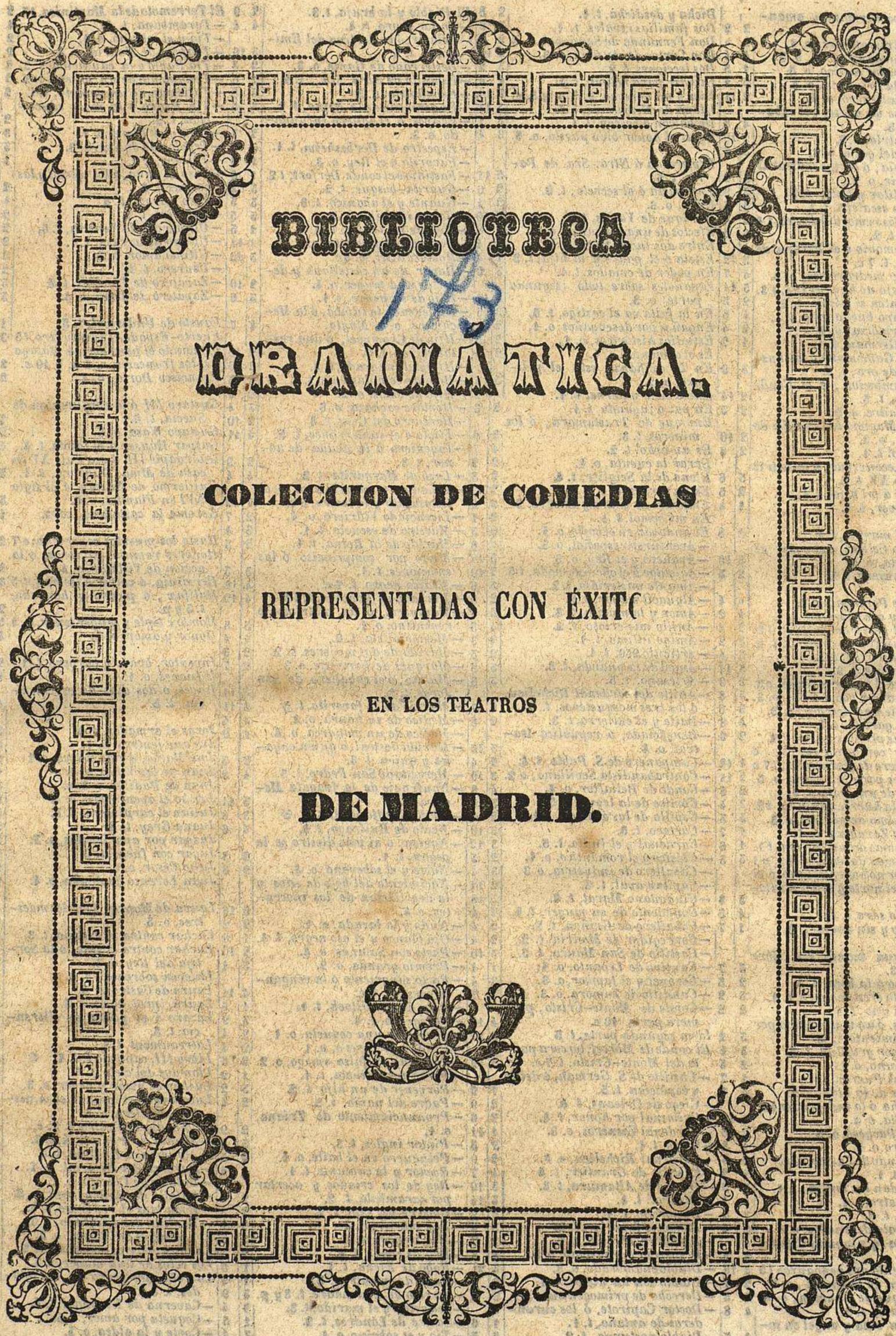


4127



BIBLIOTECA

DRAMATICA.

COLECCION DE COMEDIAS

REPRESENTADAS CON ÉXITO

EN LOS TEATROS

DE MADRID.



| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|----|--|---|----|---|---|----|
| A un tiempo hermana y amante, t. 1. | 2 | Dicha y desdicha, t. 1. | 2 | 5 | El Diablo y la bruja, t. 3. | 2 | 9 | El Terremoto de la Martinica, t. 15 | 2 | 12 |
| Ansias matrimoniales, o. 1. | 2 | Dos familias rivales, t. 1. | 2 | 8 | - Doctor negro, t. 1. | 4 | 4 | - Tarambana, t. 3. | 4 | 8 |
| A las máscaras en coche, o. 3. | 4 | Don Fernando de Sandoval, o. 3. | 2 | 8 | - Delator, ó la Berlina del Emigrado, t. 5. | 2 | 10 | - Tío y el sobrino, o. 1. | 2 | 5 |
| A tal acción tal castigo, o. 5. | 1 | Don Carlos de Austria, o. 3. | 2 | 10 | - Desterrado de Gante, o. 3. | 5 | 2 | - Trapero de Madrid, o. 4. | 9 | 14 |
| Azules de la privanza, o. 4. | 3 | Dos lecciones, t. 2. | 1 | 5 | - Espósito de Ntra. Sra., t. 1. | 1 | 6 | - Tío Pablo ó la educación, t. 2. | 2 | 7 |
| Amante y caballero, o. 4. | 2 | Dividir para reinar, t. 1. | 3 | 4 | - Españolito, o. 3. | 3 | 5 | - Testamento de un soltero, t. 3. | 2 | 3 |
| A cada paso un acaso, ó el caballero, o. 5. | 2 | Dios y mi derecho, o. 3. a y 5. c. | 2 | 11 | - Enamorado de la Reina, t. 2. | 3 | 5 | - Talisman de un marido, t. 1. | 2 | 4 |
| Amor y Patria, o. 5. | 4 | Diana de Mirmande, t. 5. | 3 | 1 | - Eclipse, ó el aguero infundado, o. 3. | 3 | 1 | - Tío Pedro ó la mala educación, t. 2. | 2 | 7 |
| A la misa del gallo, o. 2. | 2 | De balcón á balcón, t. 1. | 3 | 1 | - Espectro de Herbesheim, t. 1. | 2 | 7 | - Toro y el Tigre, o. 1. | 3 | 7 |
| Así es la mía, ó en las máscaras un mártir, o. 2. | 3 | Dejar el honor bien puesto, o. 5. | 3 | 4 | - Favorito y el Rey, o. 3. | 3 | 6 | - Tejedor de Játiva, o. 3. | 3 | 6 |
| Actriz, militar y beata, t. 3. | 3 | Esmeralda ó Ntra. Sra. de Paris, t. 5. | 3 | 2 | - Fastidio ó el conde Derfort, t. 2. | 1 | 6 | - Tejedor, t. 2. | 1 | 7 |
| Al pie de la escalera, t. 1. | 3 | Enriqueta ó el secreto, t. 3. | 3 | 9 | - Guarda-bosque, t. 2. | 1 | 5 | - Vaso de agua, ó los efectos y las causas, t. 5. | 2 | 5 |
| Arturo, ó los remordimientos, t. 1. | 3 | Elisa, o. 3. | 2 | 6 | - Guante y el abanico, t. 3. | 5 | 3 | - Vivo retrato, t. 3. | 4 | 6 |
| Al asallo!, t. 2. | 6 | Enrique de Valois, t. 2. | 2 | 4 | - Galán invisible, t. 2. | 3 | 5 | - Vampiro, t. 1. | 2 | 7 |
| Angel y demonio ó el Perdon de Bretaña, t. 7 c. | 5 | Efectos de una venganza, o. 3. | 2 | 8 | - Hijo de mi mujer, t. 1. | 2 | 5 | - Ultimo dia de Venecia, t. 5. | 2 | 9 |
| A mentir, y medraremos, o. 3. | 3 | Entre dos luces, zarz. o. 1. | 2 | 4 | - Hermano del artista, o. 2. | 3 | 11 | - Ultimo de la raza, t. 1. | 2 | 4 |
| A perro viejo no hay tus tus, t. 3. | 3 | Estela ó el padre y la hija, t. 2. | 1 | 4 | - Hombre azul, o. 5 c. | 3 | 10 | - Ultimo amor, o. 3. | 2 | 5 |
| Abogar contra si mismo, t. 2. | 2 | En poder de criados, t. 1. | 3 | 2 | - Honor de un castellano y deber de una muger, o. 4. | 2 | 10 | - Usurero, t. 1. | 2 | 4 |
| A mal tiempo buena cara, t. 1. | 4 | Españoles sobre todo (segunda parte) o. 3. | 2 | 12 | - Hijo de su padre, t. 1. | 3 | 8 | - Zapatero de Londres, t. 3. | 3 | 9 |
| Amor y farmacia, o. 3. | 2 | En la falta va el castigo, t. 5. | 3 | 8 | - Himeneo en la tumba, ó la Hechicera, o. 4. Magia. | 2 | 5 | - Zapatero de Jerez, o. 4. | 3 | 3 |
| Amor y German, t. 1. | 1 | Engaños por engaños, o. 4. | 2 | 4 | - Hijo de Cromwell, ó una restauración, t. 5. | 2 | 3 | Fausto de Underwal, t. 5. | 1 | 13 |
| Andrés el Gambusino ó los buscadores de oro, t. 5. | 3 | Estudios históricos, o. 1. | 2 | 5 | - Hijo del emigrado, t. 4. | 3 | 4 | Fuerte-Espada el aventurero, t. 15 | 3 | 7 |
| Amor y ambicion, ó el Conde Herman, t. 5. | 2 | Es el demonio! o. 1. | 2 | 3 | - Hombre complaciente, t. 1. | 2 | 10 | Fernando el pescador, ó Málaga y los franceses, o. 3 a. y 10 c. | 3 | 15 |
| Amor de padre, o. 2. | 2 | En la confianza está el peligro, o. 2. | 3 | 9 | - Hombre cachaza, o. 3. | 3 | 4 | Francisco Doria, o. 4. | 2 | 10 |
| Alonso el Magno, ó el castillo de Gauzon, o. 3. | 2 | Entre cielo y tierra, o. 1. | 2 | 14 | - Heredero del Czar, t. 4. | 2 | 10 | Gustavo III ó la conjuración de Suecia, t. 5. | 1 | 11 |
| Allá vá esol, t. 1. | 2 | En paz y jugando, t. 1. | 2 | 3 | - Idiota ó el subterráneo, t. 5. | 4 | 11 | Gustavo Wasa, o. 5. | 2 | 16 |
| Adriana Lecouvreur, ó la actriz del siglo XV, t. 5. | 5 | Enrique de Trastámara, ó los mineros, t. 3. | 2 | 10 | - Ingeniero ó la deuda de honor, t. 3. | 2 | 9 | Gaspar Hauser ó el idiota, t. 4. | 4 | 9 |
| Al fin casé á mi hija, t. 1. | 5 | Es un niño! t. 2. | 2 | 6 | - Lazo de Margarita, t. 2. | 2 | 9 | Guardapié III, ó sea Luis XV en casa de Mma. Dubarry, t. 1. | 3 | 5 |
| Amar sin ver, t. 1. | 1 | Errar la cuenta, o. 4. | 2 | 2 | - Leñador y el ministro, ó el testamento y el tesoro, 6 c. | 7 | 12 | Guillermo de Nassau, ó el siglo XVI en Flandes, o. 5. | 3 | 7 |
| Beltran el marino, t. 1. | 2 | Elena de la Seigliier, t. 4. | 2 | 5 | - Licenciado Vidriera, o. 4. | 2 | 7 | Geroma la castañera, zarz. | 1 | 3 |
| Benvenuto Cellini, ó el poder de un artista, o. 5. | 5 | Están verdes, t. 1. | 2 | 3 | - Maestro de escuela, t. 1. | 3 | 4 | Hasta los muertos conspiran, o. 7 | 2 | 11 |
| Batalla de amor, t. 1. | 2 | Empeños de honra y amor, o. 3. | 2 | 6 | - Marido de la Reina, t. 4. | 2 | 5 | Honores rompen palabras, ó la acción de Villaur, o. 4. | 2 | 8 |
| Camino de Portugal, o. 1. | 1 | En mi bemol, t. 1. | 2 | 8 | - Mudo por compromiso ó las emociones, t. 1. | 3 | 5 | Herminia, ó volver á tiempo, t. 5 | 3 | 5 |
| Con todos y con ninguno, t. 1. | 1 | El andaluz en el baile, o. 4. | 2 | 8 | - Médico negro, t. 7 c. | 4 | 12 | Halifax, ó pícaro y honrado, t. 5 y p. | 2 | 9 |
| César, ó el perro del castillo, t. 2. | 2 | - Aventurero español, o. 3. | 2 | 10 | - Mercado de Londres, t. id. | 4 | 12 | Hombre tiple y muger tenor, o. 4 | 5 | 5 |
| Cuando quiere una muger! t. 2. | 3 | - Arqueiro y el Rey, o. 3. | 2 | 10 | - Marinero, ó un matrimonio repentino, o. 1. | 4 | 12 | Honor y amor, o. 5. | 4 | 9 |
| Casarse á oscuras, t. 3. | 3 | - Agiotage ó el oficio de moda, t. 5. | 2 | 10 | - Memorialista, t. 2. | 3 | 3 | Inventor, bravo y barbero, t. 1. | 2 | 4 |
| Clara Harlowe, t. 3. | 3 | - Amante misterioso, t. 2. | 2 | 6 | - Marido de dos mujeres, t. 2. | 2 | 3 | Ilusiones, o. 1. | 4 | 4 |
| Con sangre el honor se venga, o. 3. | 3 | - Alguacil mayor, t. 2. | 2 | 5 | - Marqués de Fortville, o. 3. | 2 | 7 | Isabel, ó dos dias de experiencia, t. 5. | 4 | 4 |
| Como á padre y como á rey, o. 3. | 3 | - Amor y la música, t. 3. | 2 | 5 | - Mulato, ó el caballero de San Jorge, t. 3. | 4 | 11 | Jorge el armador, t. 4. | 3 | 11 |
| Cuánto vale una lección! o. 3. | 3 | - Anillo misterioso, t. 2. | 2 | 4 | - Médico de su honra, o. 4. | 2 | 11 | Jui que jembra, o. 1. | 5 | 6 |
| Caer en el garlito, t. 3. | 4 | - Amigo íntimo, t. 1. | 2 | 3 | - Médico de un monarca, o. 4. | 4 | 9 | José Maria, ó vida nueva, o. 1. | 1 | 7 |
| Caer en sus propias redes, t. 2. | 2 | - Artículo 960, t. 1. | 2 | 3 | - Marido destéal, ó quien engaña y quien, t. 3. | 2 | 3 | Juan de las Viñas, o. 2. | 4 | 6 |
| Conspirar con mala estrella, ó el caballero de Harmental, t. 7 c. | 4 | - Angel de la guarda, t. 3. | 2 | 9 | - Mercado de San Pedro, t. 5. | 4 | 9 | Juan de Padilla, o. 6. c. | 3 | 11 |
| Cinco reyes para un reino, o. 5. | 2 | - Artesano, t. 5. | 2 | 9 | - Mercado de la fragata Medusa, t. 5. | 3 | 11 | Jacobo el aventurero, o. 4. | 2 | 16 |
| Caprichos de una soltera, o. 1. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Nudo Gordiano, t. 5. | 3 | 6 | Julian el carpintero, t. 5. | 3 | 6 |
| Carlota, ó la huérfana muda, t. 2. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Novio de Buitrago, t. 3. | 3 | 10 | Juana Grey, t. 5. | 2 | 8 |
| Con un palmo de narices, o. 3. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Novicio, ó al mas diestro se la pegan, t. 1. | 2 | 5 | Juzgar por apariencias, o. 5. | 3 | 6 |
| Camino de Zaragoza, o. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Noble y el soberano, o. 4. | 2 | 8 | Jugar con fuego, t. 2. | 1 | 3 |
| Consecuencias de un bofetón, t. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Nacimiento del hijo de Dios y la degollación de los inocentes, o. 4. | 6 | 16 | Julio César, o. 5. | 2 | 15 |
| Consecuencias de un disfraz, o. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Nudo y la lazuda, o. 1. | 2 | 2 | Juan Lorenzo de Acuña, o. 4. | 2 | 9 |
| Casarse por no haber muerto, ó el vecino del norte y el del mediodía, t. 3. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Oso blanco y el oso negro, t. 1. | 1 | 6 | Laura de Monroy ó los dos maestros, o. 5. | 2 | 8 |
| Cambiar de sexo, t. 1. | 4 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Pacto con Satanás, o. 4. | 2 | 10 | Luchar contra el destino, t. 3. | 2 | 8 |
| Compuesto y sin novia, t. 2. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Premio grande, o. 2. | 3 | 4 | Luchar contra el sino, ó la Sor-tija del Rey, o. 5. | 2 | 5 |
| De la agua mansa me libre Dios, o. 3. | 5 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Pacto sangriento ó la venganza corsa, t. 6 c. | 4 | 11 | Illeven sobrinos! o. 1. | 3 | 3 |
| De la mano á la boca, t. 3. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Page de Woodstock, t. 4. | 1 | 5 | Laura de Castro, o. 4. | 1 | 15 |
| Don Canuto el estanquero, t. 1. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Peregrino, o. 4. | 3 | 9 | Lázaro ó el pastor de Florencia, t. 5. | 4 | 12 |
| Dos contra uno, t. 1. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Premio de una coqueta, o. 1. | 2 | 4 | Latreaumont, t. 5. | 2 | 9 |
| Dos noches, ó un matrimonio por agradecimiento, t. 2. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Piloto y el Torero, o. 1. | 2 | 4 | Libro III, capítulo I, t. 1. | 1 | 2 |
| Deshonor por gratitud, t. 3. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Poder de un falso amigo, o. 2. | 2 | 5 | Llovidos del cielo, t. 1. | 1 | 2 |
| Dos y ninguno, o. 1. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Perro de centinela, t. 1. | 1 | 2 | Luchas de amor y deber, o. 3. | 2 | 5 |
| De Cadiz al Puerto, o. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Porvenir de un hijo, t. 2. | 3 | 2 | Luceros y Clueyina, ó el ministro justiciero, o. 5. | 2 | 7 |
| Desengaños de la vida, o. 3. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Padre del novio, t. 2. | 2 | 4 | La Abadía de Castro, t. 7. c. | 9 | 15 |
| Doña Sancha, ó la independencia de Castilla, o. 4. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Pronunciamento de Triana, o. 1. | 2 | 9 | - Abadía de Penmarck, t. 3. | 1 | 8 |
| Don Juan Pacheco, o. 5. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Pintor inglés, t. 3. | 2 | 9 | - Alquería de Bretaña, t. 5. | 7 | 13 |
| Don Ramiro, o. 5. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Peluquero en el baile, o. 1. | 2 | 5 | - Barbera del Escorial, t. 1. | 2 | 3 |
| Don Fernando de Castro, o. 4. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Raptor y la cantante, t. 1. | 1 | 4 | - Batalla de Clavijo, o. 1. | 2 | 4 |
| Dos y uno, t. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Rey de los criados y acertar por carambola, t. 2. | 2 | 5 | - Batalla de Bailen, zarz. o. 2. | 2 | 8 |
| Donde las dan las toman, t. 1. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Robo de un hijo, t. 2. | 2 | 8 | - Boda tras el sombrero, t. 4. | 5 | 9 |
| De dos á cuatro, t. 1. | 1 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Rey martir, o. 4. | 2 | 7 | - Berlina del emigrado, t. 5. | 3 | 10 |
| Dos noches, t. 2. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Rey hembra, t. 2. | 3 | 3 | Los consejos de Tomás, o. 3. | 2 | 6 |
| Dieguiyo rata de Anafre, o. 1. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Rey de copas, t. 1. | 2 | 3 | La costumbre es poderosa, t. 1. | 2 | 4 |
| Dos muertos y ninguno difunto, t. 2. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Robo de Elena, t. 1. | 1 | 5 | Los celos de una muger, t. 3. | 5 | 5 |
| De una afrenta dos venganzas t. 5 | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Rayo de oriente, o. 3. | 1 | 9 | La cola del perro de Alcibíades, t. 3. | 2 | 6 |
| Don Beltran de la Cueva, o. 5. | 2 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Secreto de una madre, t. 3 y p. | 3 | 9 | - Caverna de Kerougal, t. 4. | 1 | 10 |
| Don Fadrique de Guzman, o. 4. | 3 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Seductor y el marido, t. 3. | 3 | 4 | - Coqueta por amor, t. 5. | 3 | 4 |
| Dina la gitana, t. 3. | 4 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Sastre de Londres, t. 2. | 1 | 5 | - Corte y la aldea, o. 3. | 2 | 8 |
| Demonio en casa y angel en sociedad, t. 3. | 4 | - Atlesano, t. 5. | 2 | 9 | - Tío y el sobrino, o. 1. | 3 | 4 | | | |



EL SUPPLICIO EN EL DELITO

O LOS ESPECTROS.

Drama histórico en cinco actos, traducido del francés por D. Manuel Breton de los Herreros, representado con extraordinario aplauso en el Teatro del Principe, el 28 de Octubre de 1828.

PERSONAS.

ACTORES.

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| EL MARQUÉS DE ORLANGE. | D. Joaquin Caprara. |
| EDUARDO, CONDE DE HERTÉ. | D. Santiago Casanova. |
| EUGENIO. | D. Carlos Latorre. |
| SANTIAGO. | D. José García Luna. |
| JULIAN. | D. Agustín Azcona. |
| RENATO. | D. Antonio Rubio. |
| SERAFINA. | Doña Concepcion Rodriguez. |
| EMILIA. | Doña Joaquina Baus. |
| LA DUQUESA DE FRANCHEVILLE. | Doña Concepcion Llorente. |

Criados y aldeanos de ambos sexos.

La escena pasa en Poitou en las orillas del Viena, en una quinta inmediata á Civray.

ACTO PRIMERO.

El teatro representa el vestibulo exterior del piso bajo de una quinta: en el fondo verja que deja ver la espesa arboleda de un parque. Más lejos á la derecha la fachada lateral de un muro que termina en un torreon, y la entrada de una capilla gótica.

ESCENA PRIMERA.

EMILIA Y JULIAN, con una escoba y un plumero en la mano.

EMI. De dónde vienes, Julian? Me parece que estás muy abatido, muy fatigado.

JUL. Fatigado? No, pero traigo un miedo...

EMI. Pues! Tus aprensiones acostumbradas.

JUL. No os riais, señorita Emilia. Acabo de abrir, barrer y acomodar, por orden del señor Marqués, vuestro padre, aquella habitacion de la torre que ha estado cerrada tanto tiempo. Digo! Si esto no es tener valor...

EMI. Yo lo creo. Y más en tí, que tanto miedo tienes á los lugares oscuros, y que á veces te espantas de tu misma sombra.

JUL. De mi sombra no; de la de otros; y sobretudo de esas gentes ó fantasmas que me espantan.

EMI. No lo digo? Vision tenemos.

JUL. Os burlais de mí! Pues mirad: lo que mi madre y mi abuela han contado de padre en hijo sobre los espíritus foletos merece más crédito, con vuestro perdon, que todo lo que creen en el dia algunas señoritas malignas. A vuestra edad me guardaba muy bien de imaginar que los jóvenes debieran contradecir lo que les dicen sus padres y los ancianos.

EMI. Con que si te cuentan que hay duendes, lo creerás?

JUL. A puño cerrado.

EMI. Eh! Déjate de cuentos de viejas.

JUL. Las viejas saben mejor lo que se dicen que las señoritas jóvenes, porque la experiencia... Oh! La experiencia... Quereis que os diga la verdad? Al poner el pié en aquella sala hubiera jurado que tenia yo mismo el diablo en el cuerpo,

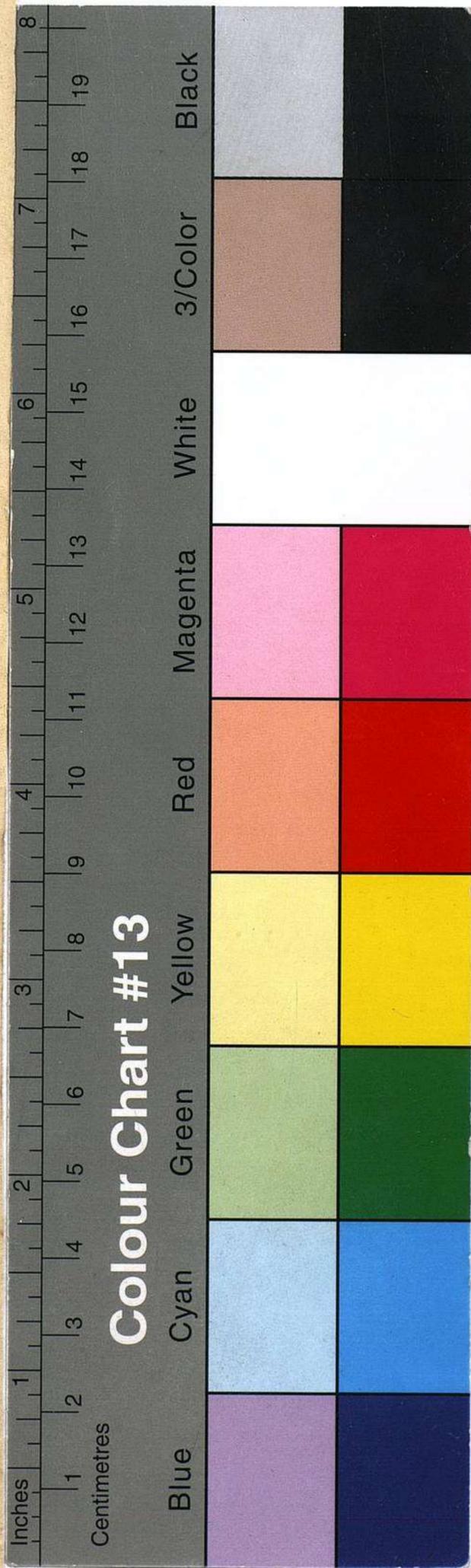
EMI. Cobarde!

JUL. Cobarde yo? Si me hubierais visto abrir puertas y ventanas cantando el Malbroug! Porque bien sé yo que á vista de la luz desaparecen las fantasmas. Y ¿qué modo de apalear la alfombra, sacudir las cortinas, remover todos los trastos! Cualquiera me hubiera tomado á mí mismo por un duende. Pero qué manía la de mi amo. Por qué se empeña en alojar á la señorita Serafina vuestra prima, en aquel castillo encantado? Si duerme allí, milagro será que no le suceda alguna desgracia.

EMI. Quitá allá! Ni mi prima ni yo somos visionarias como tú. Lo que menos presume Serafina es que venga Periquillo á tirarle de los piés en las dos ó tres noches que pasará allí durmiendo tranquilamente. Quién cree en semejantes extravagancias? Eso se queda para los palurdos.

JUL. Los palurdos! Esta es nuestra educacion. La vuestra, que os acostumbra á filosofar sobre todo, tiene tambien hablando con perdon, sus brutalidades de un género nuevo. El mundo no va bien, señorita!

EMI. Por otra parte aquella habitacion es la única que tenemos disponible. Las demás están sin amueblar. La que ocupa Serafina junto á la mia, le ha parecido á mi padre la más á propósito para ofrecerla á la Duquesa de Francheville que esperamos de un momento á otro en nuestra quinta; y debiendo permanecer en ella tan poco tiempo...



Colour Chart #13

JUL. Vuestro padre está desconocido desde que se ha retirado á esta posesion, y sobre todo desde que pasó aquella enfermedad casi mortal hará cosa de cinco meses. Yo no sé qué negras ideas revuelve allá en su cabeza. Ya pronuncia palabras que no se entienden y se deja caer sobre una silla desfallecido; ya se pone furibundo y nos aterra á todos; y la manía de pasearse por detrás de la capilla..., volviendo luego pálido, con los ojos desecados...

EMI. Calla. Aquí viene mi prima.

JUL. ¡Por Dios que no se acueste en aquella estancia maldita!

ESCENA II.

SERAFINA, EMILIA.

SER. Qué te decia Julian?

EMI. Necedades. El pobre tiene vuelto el juicio con las brujas y los familiares.

SER. Efecto de las patrañas con que le habrán adormecido en su niñez, así como á nosotras nos entretenian en las noches de invierno exagerando las crueldades de los asesinos y ladrones. Tal vez esas pobres gentes, atribuyendo á seres imaginarios los infortunios de los hombres, son menos infelices, que el que teme ser sacrificado á la perversidad de sus enemigos.

EMI. A qué vienen ahora esas tristes reflexiones? Julian me hacia reir, y tú me afliges. Afuera la melancolía! imita mi genio festivo y te irá bien. Yo cavilo poco; la menor bagatela me divierte, y sacó el partido posible de mi juventud.

SER. Tu situacion es diferente de la mia. Tienes un padre que te ama; y yo huérfana infeliz, un tio que me trata como un tutor injusto y severo..., que me aborrece!

EMI. No, no te aborrece. Su deseo de unirse á mi hermano, de llamarte hija, ¿es acaso señal de aborrecimiento?

SER. ¿Quién sabe si el interés... Perdoname, Emilia mia!

EMI. El interés! ¡Cómo...

SER. Tu padre puede formar el proyecto de reunir mis bienes con los de su familia... No le culpo yo porque haya concebido la esperanza de acrecentar honrosamente nuestras casas por medio de ese enlace; pero la fiereza que muestra en sacrificarme á su designio, el rigor que emplea para sojuzgar mi albedrío, harto me prueban que no ama á su pupila. No te enojas, Emilia. No es extraño que me infunda sospechas quien me trata con tanta crueldad.

EMI. No; tú te engañas, Serafina. Voy á convencerte. Tu lenguaje no me ofende: nos amamos demasiado para que pueda haber entre nosotras el menor disgusto. No es verdad?

SER. Sí, Emilia. Nuestra mútua amistad es la delicia de mi vida.

EMI. Estoy encargada por él de suplicarte que consientas en esa union por nuestro bien, y por el tuyo mismo. Temiendo enojarte, no sabia cómo empezar mi arenga, pero ya que ha salido la conversacion, obedezco á mi padre intercediendo por Eugenio. El te adora. No es un galan interesante, lo confieso; pero es un muchacho dotado de las mejoras prendas. Es franco, sencillo y no tiene otro afan que el de agradarte. Siempre en sus labios el nombre de Serafina! Cómo rabia de verme reir, cuando suspira en tu ausencia! Apuesto á que es capaz de olvidar por Serafina su caza, sus perdigueros, sus caballos... Y despues de tí, eso es lo que más le encanta! La pintura que te hago de tu novio, no es la más brillante; pero es fiel. Rehusarias la oferta de su corazon? Despues de haber defendido su causa voy á abogar por

la mia. Sí, mi amada Serafina; quisiera que fuésemos hermanas para vivir siempre juntas; porque me parece que moriría yo de pesadumbre léjos de tí.—Lo ves? Luego dirán que soy una tarambana. Esta idea me hace llorar como un niño. Jamás he pronunciado tantas palabras de una vez. Ah! Serás muy ingrata si mis lágrimas no te rinden.

SER. Cuanto me conmueve tu bondad! Bien quisiera ceder, pero no me es posible. Acuérdate de la sagrada promesa que exigió de mí la voluntad de mi padre moribundo. Dime, Emilia; si el tuyo en su postrer suspiro te ligara á un jóven elegido ya en secreto por tu corazon, ¿mis súplicas, mis lágrimas, te forzarian á romper tan dulce nudo? Quisieras tú causar la desesperacion de tu amante? Tú ignoras el imperio irresistible de un amor fundado en la estimacion más alta y autorizado por la voz paterna.

EMI. (Con un poco de ironía.) Muy prendada estás de tu lindo Conde de Herté, del elegante sobrino de mi señora la Duquesa de Francheville!

SER. Te enojarás si te juro que no podria sobrevivirle?

EMI. Poco ha vacilado su heroismo en poner á prueba tu constancia atravesando los mares para ir á pelear en América.

SER. El Rey y el honor se lo mandaron. Gracias al cielo, la paz, salvándole de mil peligros, le ha restituido á su patria; y fiel á sus promesas reclama el cumplimiento de las mias. Qué harías tú en mi lugar? Le serias infiel?

EMI. Yo... Si no mediara el precepto de un padre....

SER. Qué harías?

EMI. No sé! Nunca he tenido amores... Me parece que para mí, lo mismo seria un novio que otro.

SER. Cómo! ¿Serías tú capaz...

EMI. Me confundes... No sé qué responderte. Qué rabia! Por qué no has conocido á mi hermano antes que á él?

SER. Ya te he descubierto el fondo de mi alma, querida Emilia. No me afligirás con nuevas instancias: verdad?

EMI. Mi padre se va á irritar cuando sepa que no he podido convencerte. Me ha dicho que impedirá tu boda con el Conde, mientras los derechos de su tutoría le autoricen á velar sobre tí y á dirigirte.

SER. El viene: sus miradas, su presencia sola me hace temblar. Me retiro. Excusame lo mejor que puedas.

ESCENA III.

D'ORLANGE Y EMILIA.

D'OR. Huye de mí, Serafina!... Excusas decirme, hija mia, que su obstinacion desvanece nuestra esperanza.

EMI. Es tal el temor que la habeis infundido, que sin aborreceros evita vuestra presencia. Por cierto, de algun tiempo á esta parte habeis mudado de carácter. Todo os irrita... Sois demasiado duro para con mi prima.

D'OR. No es dureza la mia; es severidad hácia una impertinente que me desespera. Y por ventura tú, que eres más dulce, más cariñosa, has sacado mejor partido de ella?

EMI. Pobre Serafina! Con lágrimas se ha negado á mis ruegos.

D'OR. Oh! Estas señoritas siempre lloran para disfrazar su desobediencia... ó sus intrigas. No te dejes sorprender por esa fingida dulzura.

EMI. Ah! Su padre en el lecho de muerte la mandó ser esposa del Conde D'Herté. Este es un deber filial que...

D'OR. No, jamás, jamás se casará! Morirá soltera, pues se atreve á despreciar á mi hijo.

EMI. Ah! Me estremezco; Dios mio, que terrible mirada!

D'OR. Esa hipócrita me saca de mí mismo. Ansiaba su dicha, la tranquilidad de su existencia. Quería que su hi-

meneo con mi hijo se celebrase al mismo tiempo que el tuyo con el joven que te destino. Esperaba envejecer dichoso, bendecido de todos vosotros, y de vuestros hijos que serian los míos. Su ingratitude, su tenacidad, destruye tan grato porvenir. Oh! Yo la castigaré.

EMI. Perdonadla, señor! Os lo pido de rodillas. No seais tan cruel conmigo como con Serafina.

D'OR. Cruel contigo, hija mia? Todo mi corazón es tuyo y de tu hermano; y aún si es forzoso decirlo, tú eres á quien más amo de los dos. Tus facciones me recuerdan tan al vivo la imagen de tu madre! Sólo me irrita contra mi pupila, que derriba el edificio de nuestra mutua felicidad. Si tú la amases menos; si Eugenio no se hubiera tan neciamente apasionado de ella, yo la diria: «Vete á otra parte á vivir con libertad ya que tan poco afecto nos tienes; ni aún quiero que asistas á la próxima boda de mi Emilia.»

EMI. De veras me vais á casar pronto?

D'OR. Sí, hija mia. Será tu esposo el caballero Félix. He observado que os teneis inclinacion. Te sonries? Me alegro. No dirás que soy un mal padre. El caballero es rico, y yo te procuraré un dote considerable, aunque sacrifique á tu bien mi propia comodidad. Abrázame.

EMI. Colmad mi regocijo. Permitid que mi prima sea testigo de nuestra boda. Acaso presenciándola mudará de ideas.

D'OR. No quiero disgustarte, hija mia, pero exijo que no me hables más de ella. Tu hermano viene; dejame á solas con él. (*Se presenta Eugenio.*)

EMI. Procura apaciguarle, (*A su hermano al oído, yéndose.*) que está enojado con Serafina. Cuidado no vayas á irritarle más!

EUG. Aunque fuera yo algún zoquete! Yo sé manejar á las personas casi tan bien como perseguir á los conejos.

ESCENA IV.

D'ORLANGE, EUGENIO, *en traje de caza*, y RENATO *detrás de EUGENIO.*

D'OR. Cómo tan tarde? No te dije anoche que vinieses á hablarme así que te vistieras, aunque dejases tu caza para mañana?

EUG. Perdonadme. El día que no cazo estoy hecho un idiota. El ejercicio me despeja el entendimiento.

D'OR. Estás en estado de escucharme con atención?

EUG. Y de responderos á las mil maravillas. Eh, Renato! Has hecho entrar en casa á mis galgos y á mis podencos?

REN. Sí, señor: por la otra puerta.

D'OR. Deja ahora los perros y óyeme. Emilia, de acuerdo conmigo, ha explorado el ánimo de Serafina.

EUG. Ha hecho muy bien. Oyes? Los has separado de los lebreles y mastines?

REN. Sí, señor.

D'OR. Acabarás?

EUG. No sea el diablo que se muerdan!

D'OR. Serafina definitivamente...

EUG. Ven aquí, Renato.—Llévate mi escopeta, y todos estos chismes que me están sofocando. (*Renato obedece y parte.*)

D'OR. ¿Quieres oirme con doscientos...

EUG. Sí señor, sí señor. Sí todo lo oigo! Decíais que Serafina, definitivamente...

D'OR. Rehusa tu mano.

EUG. Cómo!... Eh! no es posible.

D'OR. Te digo que sí.

EUG. Bá, bá! No sabeis que siempre lo está diciendo por reir?

D'OR. Ahora se lo ha dicho seriamente á Emilia.

EUG. Mi hermana es una tontuela, No sabe ella que un no significa muchas veces un sí en boca de las muchachas. Veinte veces me ha dicho Serafina en mis barbas que no quiere ser mi mujer; pero yo no hago caso de semejante repulsa. Ella la revocará despues que me mire como al descuido con sus ojuelos tan tímidos como hermosos, engalanado con mi traje nuevo de cazador y montado en mi yegua pia, que corre más que el viento.

D'OR. Lléve el diablo tu yegua y tu vestido!

EUG. No os enfadeis, padre; no os queméis la sangre... Vaya, hablad.

D'OR. Acaba de comprender, si puedes, que jamás será tuya Serafina; que te desprecia; que quiere abandonar la quinta; que me será forzoso darle cuenta de su patrimonio disipado por tus prodigalidades para satisfacer locuras, y por mis excesivos gastos personales; que para quedar solvente habré de enajenar mis posesiones, los bosques donde cazas, los estanques donde pescas, la casa que habitamos; en fin, que la repulsa de tu primo nos va á arruinar para siempre. Lo has entendido? Oculta nuestra situación á todo el mundo, sino quieres apresurar mi deshonor y mi muerte.

EUG. (*Vivamente.*) Qué decis? Serafina desprecia mi mano! Serafina por quién yo lo sacrificaría todo... Caprichosa! Ingrata!... Ah! Yo lloro de amor, y reviento de cólera. Pero cachaza: no hay que apurarse. Yo le diré tantas palabras tiernas, tantas gentilezas, que al fin no podré menos de interesarla. Yo juraré á sus piés que si pierdo enteramente la esperanza de ser su marido, acabaré mal... Me tiraré un balazo en su presencia como si se lo tirara á un jabalí. Adios. Anunciadla mi catástrofe sangrienta.

ESCENA V.

D'ORLANGE, *solo.*

La adora como un loco! Todos la aman; y yo he jurado su muerte!... Oh miserable D'Orlange! Oh! legiones infernales ligadas á mi existencia! No hay arbitrio: ó consentimiento en mi ruina, en mi oprobio... ó en la abominacion de un asesinato. Ah! Si mi hijo hubiera sabido hacerse amar, viviríamos juntos en la opulencia, y yo salvaría mi honor... Emilia! hija mia! Habré de verte gemir en la indigencia, en la mendicidad? Tú, mi sangre! Tú, delicioso objeto de mi ternura! No! Morirá.

ESCENA VI.

D'ORLANGE, Y JULIAN.

D'OR. (*Alterado.*) A qué vienes! Quién te ha llamado? Has oído...

JUL. Vengo á decir que acaba de llegar un postillon, anunciando á la señora Duquesa de Francheville. Antes de dos horas la tenemos en la quinta.

D'OR. Tan pronto!... Está ya todo preparado para recibirla?

JUL. Si señor. Me atreveré....

D'OR. Qué quieres?

JUL. Estais firmemente resuelto á alojar á la señorita Serafina en aquella mazmorra del torreón?

D'OR. Y eso, qué te importa á tí?

JUL. Es que... Vais á decir que soy un gallina; pero aunque me hagais burla..., habeis de saber que pasando yo por allí cerca ayer tarde, oí pronunciar con una voz de trueno estas palabras: «Aquí morirás! Aquí morirás!

D'OR. (*Una voz! Acaso la mia... Me habrá reconocido?...*) Quién profirió semejante amenaza? El eco de aquella voz? se parecia al de alguna persona conocida?

JUL. Era un vozarrón... sepulcral..., subterráneo...; de aquellas voces... así... de fantasmas, de...

D'OR. Eh, mentecato! Lo habrás soñado. Vete. (*Vase Julian.*) Su credulidad me tranquiliza, y su terror sobre todo. Así no se atreverá á acercarse á la torre durante la noche.

ESCENA VII.

D'ORLANGE, SANTIAGO, *vestido de Guarda-bosque.*

D'OR. Bien venido, Santiago!... Necesito el auxilio de una alma osada y un brazo firme.

SAN. Y yo serviros en alguna empresa importante cuyo premio me resarza el fastidio de no ganar hace tiempo cosa de provecho.

D'OR. Buena ocasion se te ofrece. La sabrás aprovechar?

SAN. Ya me conoceis. Cuando el golpe puede ser lucrativo, vuestro Guarda-bosque es capaz de tirar un balazo al lucero del alba.

D'OR. (*Sonriéndose.*) A no ser por mi proteccion, ya hace dias que hubiera amansado el remo esa bravura. Desde que te echaron del regimiento, has cometido delitos sin necesidad, asesinatos sin causa suficiente.

SAN. Eh! Niñerías.

D'OR. Más maduro ya por los años, no querrás comprometerte sino con utilidad, y por motivos graves.

SAN. De algo ha de servir la experiencia.

D'OR. No ha olvidado mi gratitud que con tu fusil abatiste el orgullo de aquel valenton que me desafió, á quien tu camarada Renato enterró en mi parque para frustrar las pesquisas de la justicia. Le has preguntado si está pronto á hacer esta noche lo mismo en obsequio mio?

SAN. Lo que es para homicida no sirve, porque es muy collon; pero es el único para sepulturero, si le pagan bien. Cada uno tiene su temple de alma. Hombre hay capaz de abrazar al prójimo de un balazo, y temblaría con un puñal en la mano. Hombre hay incapaz de lo uno y otro y muy capaz de mandarlo; como vos, por ejemplo.

D'OR. Escucha: á las doce de la noche...

SAN. No hay horamás cómoda para dar un golpe de mano.

D'OR. Yo bajaré al parque. Espérame con Renato entre los cipreses que circundan los sepulcros donde reposan los antiguos dueños de esta quinta. Venid prevenidos de una escala de cuerda. Yo os explicaré lo demás. Se trata de arrebatar de su lecho á una persona dormida, cubriéndola primero con un espeso velo para sofocar sus gritos; sin ruido..., sin herida que pueda dejar rastro. Luego la llevareis á donde tengo dicho. Los tres irémos enmascarados.

SAN. Y si el hombre se despierta sobresaltado antes que...

D'OR. Es una doncella. Mi pupila...

SAN. Diablo!

D'OR. Qué temes?

SAN. Qué nos enterezca. El peligro aumenta el valor, la piedad le abate. El valiente triunfa de un hombre que se defiende, pero una muchacha!... La muerte de diez hombres me causaria menos horror! Si os basta que desaparezca, yo me encargo de ocultarla en términos que...

D'OR. (*Furioso.*) Calla! Ya puedes irte.

SAN. (*Despues de un momento de reflexion.*) Señor Marqués, mis provechos anuales, guardando vuestros bosques no satisfacen mis necesidades. Cuándo me dais en absoluta propiedad la majada que me habeis ofrecido, y las treinta fanegas de tierra que la rodean?

D'OR. (*El canalla me reduce á capitular con él.*) Ya tengo extendida la escritura y te la entregaré esta noche en el momento de la expedicion. Adios.

SAN. (*Despues de un dilatado suspiro.*) Negocio concluido. Gracias á mi celo, el mayor lucro será vuestro, y yo... Id con Dios! Sereis obedecido.

ESCENA VIII.

SANTIAGO, *solo.*

Su pupila! Tan negra maldad me parte el corazon! Pobre Serafina! Tan amable, tan bella!... Infeliz! Más te valiera no haber nacido si habias de caer en las garras de un tutor infame que te inmola á su codicia. ¡Oh fortuna, fortuna! Con qué facilidad se apoderan estos ricos de los bienes ajenos! Y los pobres como yo ejecutando su crimen á riesgo de la vida y casi gratuitamente, no salimos del oprobio y la miseria. Oh! Si no fuera por el freno de las leyes...

ESCENA IX.

SERAFINA, SANTIAGO.

SER.. (*¿A quién confiaré mi mensaje...?*) Ah! Toma, Santiago. (*Le da un billete.*)

SAN. (*Oh Dios! La señorita Serafina... Yo tiemblo!*)

SER. Toma un caballo y entrega ese billete á la Duquesa de Francheville por la portezuela del coche. Quiero advertirla que me prohiben reunirme á la cabalgata que va á salir á su encuentro.

SAN. Sí, señora. Voy corriendo.

SER. Qué tienes, Santiago? Estás tan descolorido...

SAN. Nada... El trabajo, la fatiga... (*Qué bonita! Qué afable! ¿Y seré tan inhumano...?*)

SER. (*Le da unas monedas.*) Toma: bebe á mi salud, amigo mio, para recobrar tus fuerzas, y socorre á tu familia. Ya sé que tienes cinco hijos. Clarita, la mayor, es muy linda: la quiero mucho. Si mandase yo aquí, otra sería tu suerte. Adios, Santiago.

ESCENA X.

SANTIAGO, *solo.*

Jura aún, jura exterminar á esa criatura, corazon de tigre! Sólo una fiera es capaz de tanta crueldad; no un sér que se llama hombre. Ah! Por más que digan, no es natural la ferocidad del crimen. ¡Tantos esfuerzos cuesta á la humanidad! Me estremezco... Qué es de mi valor? Le perderé, sin duda, á la idea del atentado que se me propone, si el vino no borra su imagen de mi cerebro y no acaba de anegar mi conciencia.

ACTO SEGUNDO.

Gran sala de arquitectura antigua dominada en el fondo por una galería que se comunica con la sala por medio de una escalera. Puertas en los costados, que conducen á diferentes habitaciones. Luces sobre una mesa.

ESCENA PRIMERA.

LA DUQUESA, EDUARDO, (*con librea*). MR. D'ORLANGE, EUGENIO, EMILIA, SERAFINA, JULIAN Y LACAYOS.

DUQ. Vuestra quinta es magnífica Mr. D'Orlange, y los campos que la circundan deliciosos! Me parece que en una mansion tan amena nadie debe pensar más que en la dulzura de hacer felices á cuantos le rodean.

D'OR. Tambien hay momentos de tristeza en nuestra vida rústica; pero todas las penas se olvidan en un dia festivo, y el de vuestra llegada lo es para nosotros.

DUQ. Vuestra hija me parece tan interesante por su carácter vivo y alegre, como por su belleza. Su prima Serafina, aunque más seria, creo que la ama tiernamente.

D'OR. Todas las jóvenes creen amarse de corazon en el campo, porque juegan y corren juntas sin rivalidad. Las

coqueterías de las ciudades son las que las dividen.

Duq. Permitidme decir una palabra á ese criado... Eduardo.

Edu. Qué mandais, señora? (*Adelantándose.*)

Duq. (*En voz baja.*) No te acerques á los dueños de esta quinta, sobrino mio, no sea que te observen y lo echemos todo á perder. Desempeña bien tu papel de criado.

Edu. No temais: lo haré á la perfeccion.

Duq. (*En alta voz.*) Basta, Eduardo! (*A D'Orlange.*) Permitireis que hable despues un instante en secreto con vuestra bella pupila?

D'Or. Señora, sois soberana en mi casa.

Duq. Serafinita, me veo precisada á reñiros. En vano os han buscado mis ojos entre las personas que se han dignado salir á recibirme.

D'Or. Estaba algo indispueta.

Ser. Mi tio ha creido que excusariais mi falta.

Duq. (*Al oído á Serafina.*) He recibido vuestro billete. No manifesteis sorpresa aunque veais algun objeto inopinado entre las personas de mi séquito.—Mr. D'Orlange, tened á bien que mi amistad ofrezca un regalito á Emilia y otro á Serafina. Acercate, Eduardo. Entrega á estas señoritas las joyas que te he dado á guardar.

Edu. (*Abre una cajita y muestra lo que contiene.*) Aquí están.

Emi. Ay qué bonitos collares!

Duq. (*Presentándosele.*) Este es para vos, Emilia.

Edu. Este es el vuestro, señorita. (*Eduardo da el otro á Serafina, quien al verle da un grito, dejándole caer.*)

Ser. Ah!

Eug. Qué es eso!

D'Or. Qué torpeza! Y qué ridiculez dar semejante grito por nada!

Edu. (*Recogiendo el collar y volviéndoselo.*) No os asustéis, señorita. Una cadena estrecha y fuerte no se rompe jamás.

Ser. (*Cortada.*) Perdonad... La turbacion... La admiracion que me ha causado el objeto que se ha ofrecido á mis ojos...

Eug. (*Con candor.*) En verdad, la admiracion de esta señorita es muy natural: un aderezo tan bonito...

Duq. (*Afectando enojo.*) Tú tienes la culpa, Eduardo. No hubiera sucedido eso si se lo hubiera ofrecido yo misma.

Edu. ¿Podia yo imaginar el efecto que...

Duq. Callad. El accidente que ha ocasionado vuestra petulancia, tal vez ha disminuido á Serafina la impresion del placer que yo queria causarla.

Ser. Oh! Nada de eso, señora. Ese placer me ha conmovido profundamente y más late mi corazon de alegría que de temor.

Eug. (*A Eduardo.*) Amiguito, no hay necesidad de movimientos demasiado bruscos, demasiado groseros para manejar cosas delicadas. Mientras la señora Duquesa ofrecia uno de los collares á mi hermana, tú debiste pasar á mi mano el otro, y yo le hubiera desarrollado finalmente... Mira: así... Pero tus modales lacayunos han asustado á mi prima.

Edu. (*En tono de mofa.*) Yo no tengo la gracia y el desembarazo de un caballero campesino.

Eug. Desvergonzado!... Si no mirara... Sabed que el campesino D'Orlange no se cambia por vuestro ultra-marino D'Herté! Al ver la poca crianza de sus lacayos, concibo de él una mezquina idea. Sí, muy mezquina. (*Eduardo le lanza una mirada de cólera. Serafina detiene á su primo por el brazo.*)

Duq. Retírate, Eduardo. (*En voz baja.*) Vete de aquí, aturdido.

Jul. Camarada, ven á beber un trago á la salud de estas señoras. Venid tambien vosotros.

Edu. De buena gana. Trincarémos juntos como hermanos.

No me inspira orgullo la librea. (*Vase con Julian y los lacayos.*)

Duq. Excusad á ese fiel criado: tiene buenas prendas; pero como jóven es un poco vivo de genio. Su familiaridad se resiente de la vida militar. Ha servido en los Estados-Unidos, y allí no se atiende á la diferencia de jerarquías tan rigurosamente como en Europa.

Eug. Ya habeis visto que sus contestaciones me han incomodado poco.

D'Or. Debeis estar fatigada del viaje, señora. Ya es tiempo de que descanséis.

Duq. Me habeis prometido dejar á vuestra pupila hablar conmigo á solas un momento.

D'Or. No se lo impido, con la condicion de que vuestra bondad no hará perjuicio á los intereses de mi hijo, que está ciegamente enamorado de ella.

Duq. Sí, pero reservándome la libertad de recomendarla los de mi sobrino, que no está menos apasionado de sus gracias.

D'Or. Vuestra réplica me aflige; pero no es mi ánimo violentar su inclinacion. Retiráos, hijos míos; la señora Duquesa necesita descansar. Quedáos, Serafina.

ESCENA II.

SERAFINA Y LA DUQUESA.

Duq. Al fin ya estamos solas, Serafina, y podemos hablarlos con libertad. Nuestra mútua correspondencia, sin instruirme claramente de tus pesares, me ha hecho penetrar su motivo, y no he vacilado en emprender mi viaje al Poitou para velar en tu apoyo. Mi amistad te protegerá contra la opresion de tu tio. No sospeches que á sabiendas he traido á mi sobrino bajo ese disfraz. Hazme la justicia de creer que yo ignoraba su extravagancia y que á haberlo previsto, no hubiera consentido que se presentase aquí de librea. Desde mi salida de Versalles me ha servido de correo, sin saberlo yo, hasta esta última jornada; y no ha habido razones para hacerle desistir de su idea. Estos hombres siempre piensan interesarse á las mujeres haciendo locuras.

Ser. Por mi parte os aseguro que las extravagancias están léjos de parecerme testimonios de amor. Cuanto más tímido, cuanto más respetuoso, me parece más verdadero; y sólo á una loca puede ser grato un modo tan ruidoso de enamorar. Yo le regañaré con más severidad que vos misma. Mirad las consecuencias de su indiscreto disfraz. Si le hubieran descubierto, mi tutor creería que yo le ocultaba una intriga. Por otra parte, si Eduardo hubiera sido reconocido por el hijo de Mr. D'Orlange, uno y otro son valientes y su explicacion, agriada por los celos, hubiera traido consecuencias fatales de que no me consolara yo jamás.

Duq. Tranquilízate. La primera condicion impuesta á mi sobrino es que permanezca impassible á todos los acontecimientos y mudo á todos los insultos. Yo te respondo de su circunspeccion. Ni aún á hablarte se atreverá sin que yo se lo permita. (*Aparece Eduardo.*)

Ser. Sí, sí, responded de su circunspeccion! Mirad qué pronto ha faltado á la consigna!

ESCENA III.

DICHAS, EDUARDO.

Duq. Atrás, atrás! (*Estorbándole el paso.*) Vuélvete. Pueden venir y sorprenderte.

Edu. No. He visto retirarse á todo el mundo. Los criados están bebiendo...

Duq. Vete de aquí, te digo. Nuestro convenio...

Edu. No hay convenio que valga. Yo no he venido del Nue-

vo Mundo con otro objeto que el de ver á Serafina. Harto tiempo he vivido ausente de ella; y ahora que nos cubre un mismo techo.... Oh mi Serafina! Mi querida Serafina!

Duq. No le respondas: castiga su temeridad : que se vaya!

Edu. Será tanta tu crueldad, Serafina? Una palabra no más. Me quieres todavía? Ni los peligros de la guerra, ni el tránsito del insondable Océano, han podido entibiar mi ardiente deseo de volver á tus piés. Ah! cubra yo de besos esa mano adorada que te piden mi amor y mi respeto. (*Serafina le da la mano.*)

Duq. Qué viene á ser esto? Retiráos, señor galan! Ah! El Marqués viene.

SER. (Yo tiemblo.) (*Aparecen D'Orlange y Emilia.*)

Duq. (*En voz baja.*) Disimulad. (*En alta voz.*) Eduardo, ve de mi parte á suplicar á Mr. D'Orlange, me venga á hablar antes que se retire su pupila.

ESCENA IV.

DICHOS, D'ORLANGE Y EMILIA.

D'OR. Aquí me teneis á vuestras órdenes, señora.

Duq. (*A Eduardo.*) Anda á esperarme en la antesala. (*Parte Eduardo.*)

D'OR. Me cuesta pena el preguntaros acerca de la conversacion que acabais de tener con Serafina. Sin embargo, su manifiesta turbacion al verme, me convence demasiado de que ni la ternura de mi hijo, ni la amistad afectuosa de Emilia, han hecho más impresion en su alma, que vuestro deseo de lleváros la lejos de nosotros.

Duq. Marqués, hablemos francamente. Serafina estima como debe á vuestro hijo; pero su corazon es todo de mi sobrino, y á él sólo hará dueño de su mano.

D'OR. Ingrata!...

Duq. Excusadla vuestras reconvenciones. No la acuseis de olvidar la gratitud que debe á su tio, porque recuerda y quiere cumplir la última voluntad de su padre. Permittedme abreviar la duracion de un estado tan violento para ella, y que pasado mañana la lleve á Paris conmigo.

EMI. Es posible! Consientes en abandonarnos, Serafina?

D'OR. Lo desea con ansia; y esta señora, al favorecernos con su visita, no tiene otro objeto que el de ayudarla á ejecutar su designio. No le agrada la paz de nuestros campos. No se acomoda á su carácter frívolo la uniformidad de nuestra vida solitaria. El caso es brillar en la córte. El pretexto de ver á su conde D'Herté le sirve para dorar en el espíritu de esta señora el afan de ejercitar en brillantes sociedades, su coquetería natural. Si antes no se desengaña, el Conde será su víctima.

SER. Señor, señor! Qué osais proferir? ¿No teneis bastantes armas contra una huérfana infeliz sin emplear en su daño los filos de la calumnia? ¿Sois acaso mi tutor para infamarme, para perderme? Disponed de los bienes de mis padres; disipad en buen hora todo mi patrimonio, pero no me priveis de mi reputacion. Despojadme de todos mis derechos, sumidme en un sepulcro; pero no me deshonreis con odiosas imposturas.

D'OR. Vete! Apártate de mis ojos! Sube á la habitacion que te he destinado. (*Vase Serafina con una luz, llorando, por la galeria.*)

EMI. No la ultrajeis, padre mio. Vedla partir anegada en lágrimas.

D'OR. Retirate tambien tú, y dejame solo con esta señora. Quiero enterarla de los motivos legítimos de mi severidad. (*Vase Emilia con otra luz por una de las puertas laterales y cierra por dentro.*)

ESCENA V.

D'ORLANGE Y LA DUQUESA.

Duq. ¿Qué podeis probarme sino vuestra dureza demasiado visible? Ahora me es permitido manifestaros toda mi indignacion sin escrúpulo de exponeros á un sonrojo delante de esos testigos inocentes. Nada callaré; nada pienso disfrazaros. No creais que las quejas de Serafina me han informado del infortunio en que la veo sumergida. Vuestra cólera feroz me acaba de decir más de lo que ella osaria jamás confiarme. Vuestras insinuaciones acerca de sus costumbres me han parecido calumniosas, y dirigidas á desopinarla conmigo para estorbar su enlace con mi sobrino, á quien ama en perjuicio de vuestros intereses. Me consta que circulan por el país ciertos rumores que os hacen poco favor. Mirad lo que haceis. No falta quien vela sobre ella y sobre vos mismo. La ley que os ha confiado su tutela, os manda ser su protector, no su tirano. Sois depositario de sus bienes y sin que os imputen el designio de usurparlos, no podeis forzarla á unirse con vuestro hijo. Reflexionadlo bien. No basta que sea cierta la probidad de un hombre; es necesario probarla con hechos incontestables.

D'OR. Señora...

Duq. Dadme un testimonio evidente de la vuestra acordando al conde D'Herté la mano de Serafina.

D'OR. No se casará con él, ni saldrá de mi casa hasta que sea mayor de edad. Entre tanto, mi leal vigilancia suplirá á la autoridad paterna.

Duq. Vos renunciareis á tanto rigor cuando sepais que el curador de Serafina me ha dado sus poderes para reunir un consejo de familia, que sin duda no tendrá las mismas razones que vos para oponerse á establecer á vuestra pupila con honor y con ventaja.

D'OR. (Oh!) No os replico, señora. Ya veo que habeis tomado muy bien vuestras medidas. Cuándo pensais partir?

Duq. Dentro de tres dias, lo más tarde.

D'OR. (*Afectando dulzura.*) No me dais tiempo para obsequiaros como tenia dispuesto. Haced lo que gustéis. Mi pupila os acompañará..., y para desvanecer el mal juicio que os ha hecho formar de mí un acaloramiento nacido del odio injusto que me tiene Serafina, os seguiré amistosamente hasta Versalles con mi hija Emilia, cuya compañía le es tan grata.

Duq. Mr. D'Orlange, ningun resentimiento me queda puesto que os veo ahora tan razonable y tan generoso. Felices noches. Mañana pasearé por vuestras bellas posesiones.

D'OR. Allí teneis el cuarto que os ha cedido vuestra Serafina. Hola! Luces al cuarto de la señora Duquesa. (*Salen Eduardo y un lacayo: este trae luces que introduce en una de las habitaciones y se retira.*)

Duq. Eduardo, ven, te daré unas cartas para que las llesves al correo mañana así que amanezca.

D'OR. Ese mozo puede salir de vuestra habitacion por la otra puerta que da á lo interior, y mis criados le indicarán su aposento situado en el patio.

Edu. (*Aparte á la Duquesa.*) No dormiría yo en una cama imperial, y me van á meter en algun camaranchon asqueroso. Paciencia! (*Entra la Duquesa con Eduardo despues de corresponder á un saludo del Marqués y cierra por dentro.*)

ESCENA VI.

D'ORLANGE solo.

Qué de angustias he sufrido para ocultar mi rabia! Ah! Me vengaré. Los momentos son preciosos. Tendido

está el lazo mortal. Todos se han recogido excepto algunos criados que dentro de poco se acostarán también. En tanto voy por mi capa y la máscara. De aquí á las doce ya se habrá dormido mi pupila. Fácil será verlo por la ventana que da cerca de su lecho. Aunque quiera no podrá cerrarla, que ya he tenido la precaucion de dejarla impracticable. Infeliz! Eterno será tu sueño. *(Vase llevándose la luz que queda: al mismo tiempo aparece Serafina con otra luz atravesando la galería y baja á la escena.)*

ESCENA VII.

SERAFINA, Y EMILIA á poco.

SER. Emilia! *(Llamando quedo con la mano á la puerta del cuarto de Emilia.)* Emilia! No responde. Dormirá ya?... Emilia!

EMI. *(Dentro.)* Quién es? Quién va?

SER. Yo... Serafina.

EMI. *(Sale del gabinete.)* Tú! Qué te trae por aquí? Aún estaba leyendo. Si vienes un poco más tarde me encuentras acostada y tal vez dormida.

SER. Siento incomodarte... Perdona... Es tanto el miedo que tengo... Me han alojado tan distante de todas las comunicaciones de la quinta...

EMI. No extraño tu terror. Estabas tan conmovida, tan agitada cuando subiste...

SER. No, Emilia; me retiraba tranquila por la proteccion de la Duquesa, y aunque no dejaba de afligirme la injusticia de tu padre, acordándome de que el mio habitó el aposento que me han destinado, cierto sentimiento dulce y religioso acompañaba mis pasos. Cierro la puerta: antes de acostarme me ocurre asomarme á la ventana, y maquinalmente dirijo mis miradas por el parque, hácia las inmediaciones de la capilla. Ay Emilia! He visto al través de los árboles... Aún me estremezco de horror! He visto una luz como de linterna que vagaba por la oscuridad, y á su trémulo reflejo he distinguido los movimientos de dos hombres... que cavaban la tierra...

EMI. Serán gentes de la labranza...

SER. Ay prima mia! Estaban abriendo un foso...

EMI. *(Riendo á carcajadas.)* Ah, ah, ah! Un foso! Así... como una sepultura, no es verdad?

SER. No te rías: estoy bien segura: un foso largo y profundo.

EMI. Ba! Será un hoyo para plantar un árbol, y á tí te habrá parecido un sepulcro.

SER. Por Dios, no lo tomes á risa! No he podido reconocer las facciones de aquellos hombres. Estaban enmascarados.

EMI. Enmascarados! Ah, ah, ah! *(Riéndose.)* Ya tenemos aquí una aventura de novela.

SER. Me desesperas. Te digo la pura verdad. Yo temblaba de espanto y horror. Poco ha faltado para desmayarme.

EMI. Ah, ah! Deja que me ría de tí como del pobre Julian, que se figura sin cesar extravagancias semejantes á la que me cuentas.

SER. Oh! Eso es ya demasiado! Yo no me imagino nada: he visto claramente á los dos hombres.

EMI. *(Riéndose.)* Dos facinerosos: no es verdad?

SER. Quién lo duda?

EMI. Y por qué no dos mónstruos, dos gigantes?

SER. Yo he visto una linterna.

EMI. De veras?

SER. Los hazadones.

EMI. Caramba!!!...

SER. Y el foso.

EMI. Y el foso! Qué locura! *(Carcajada.)* Ah, ah, ah!

SER. Con que no me crees?

EMI. ¿Por qué no has gritado: socorro! socorro!

SER. Me ha faltado aliento para hacerlo.

EMI. Pobre Serafina! Vamos, mañana tendrás la imaginacion más despejada, y te reirás de tí misma. Anda, anda, á acostarte.

SER. Yo? Allí? No; no me atrevo.

EMI. Pues dónde quieres pasar la noche?

SER. Contigo.

EMI. Es imposible. Las dos en una cama estrecha... No podríamos dormir.

SER. Bien: nos estaremos hablando hasta que amanezca.

EMI. No, no. Yo quiero dormir. Tengo un sueño...

SER. Una vez que eres tan poco complaciente, deja siquiera tu gabinete abierto, y aunque sea en el canapé...

EMI. Mejor es otra cosa. Yo estoy segura de que esos objetos que tanto te aterroran no existen sino en tu fantasía. Voy á avergonzarte probándote que soy más valiente que tú. Cómo me voy á reir mañana á tu costa! Ahí tienes mi cama; yo me voy á la tuya.

SER. No! No vayas, Emilia de mi vida!

EMI. Eh! No seas mentecata. Adios. *(Toma una luz.)* Ven-ga esa luz. Ahí dentro te queda otra.

SER. Detente! ¿Cómo he de permitir... Por Dios, no vayas!

EMI. *(Riéndose.)* No tengas cuidado. A la primer fantasma que vea me tienes aquí de vuelta.

SER. No, Emilia, no lo consiento. Prefiero... Sí: tu confianza me da aliento. Vuelvo á mi cuarto.

EMI. *(Oh! Buen arbitrio me ocurre para hacerla que se quede en mi lugar!)* Vamos, no quiero que digas que soy poco complaciente. Entremos las dos en mi cuartito. Yo te enseñaré á burlarte de duendes y apariciones. Pasa. Tienes tambien miedo de entrar ahí? *(Serafina entra y al momento cierra con llave Emilia.)* Adios, adios, cobarde. *(Vase riendo por la galería y aparece Julian.)*

ESCENA VIII.

JULIAN.

Santo Dios de los ejércitos!... Otra figura blanca!... Sí, otra como la que he visto desde el patio atravesar el corredor. Virgen Santísima! Lo menos tiene catorce varas de alto! Dónde me refugiare? Huyamos, huyamos! *(Desaparece corriendo por donde vino.)*

ACTO TERCERO.

El teatro figura el exterior de la quinta con la puertecilla falsa por donde saldrá Julian. En el fondo la capilla rodeada de tejos y cipreses. A la izquierda las avenidas del parque. A la derecha un torreón gótico con una ventana abierta que aparece alumbrada por una luz moribunda. En el torreón debe haber una puerta por donde salen á su tiempo Renato y Santiago trayendo á Emilia. Una encina inmediata á la torre y su copa algo más alta que la ventana. Noche tempestuosa: se oye el huracan, y espesas nubes oscurecen el disco de la luna.

ESCENA PRIMERA.

D'ORLANGE, solo, enmascarado y embozado en su capa.

La sepultura ya está abierta. Acabo de verla. No esperaba tener tanto valor; pero la desesperacion..., las amenazas de la Duquesa... Cómo me ha ultrajado! Y qué seria de mí si ese enlace aborrecido se efectuara! ¿Cómo soportar la humillacion, la indignacion?... No: estoy resuelto. Si dejo perder tan propicia ocasion, soy perdido para siempre. La próxima partida de esa mujer, que el infierno trajo á mi quinta, me arrebatara la presa de las manos. Pero dónde estarán Santiago y Renato? Se habrán arrepentido? No, los conozco bien; avezados al crí-

men... Acaban de dar las doce. Aún no tardan. (*Mirando á la ventana.* Allí reposa mi víctima! Víctima inocente sacrificada á mi avaricia... No; al pundonor... Que digo, miserable? En vano me esfuerzo á excusar mi delito. Ah! Si tales remordimientos le preceden, qué suplicio espera á mi conciencia despues de consumado!... Un relámpago!... Qué horrible noche! Imágen de mi corazón! Ah! Yo debiera desistir... No es posible... Ya es tarde! La deshonra que me amenaza sería pública, irreparable; y al menos un eterno velo cubrirá mi atentado... Siento pasos... Ellos son!

ESCENA II.

DICHO, SANTIAGO Y RENATO, *enmascarados y con linternas sordas.*

D'OR. Acabárais de venir! Os esperaba con impaciencia... Ya dudaba de vuestra fidelidad.

SAN. Haciais mal. Santiago jamás falta á su palabra, aunque ha nacido plebeyo. Hemos estado ahí detrás en la fuente de los Castaños apurando mi frasco de aguardiente y dando tiempo á que vinierais, He tenido que ayudar á Renato en su fúnebre operacion, y ha sido preciso tomar un trago para recobrar las fuerzas. Él se ha cansado menos porque es práctico, y ya merece que le incorporen en el gremio de artífices sepultureros. Yo nunca he gustado de ocuparme en tales mecánicas: me reservo para empresas más árduas, más dignas de mí.

D'OR. Estais bien determinados á servirme? ¿Tendréis valor...

SAN. Eso no se le pregunta á Santiago.

D'OR. De ti no dudo. Pero Renato...

REN. Con tan buen camarada, y el trago que acabo de echar, no temeria yo á un escuadron de coraceros.

D'OR. Todos duermen. No hay peligro. Y la escala?

REN. Aquí la traigo.

D'OR. ¿Y con qué vais á cubrir el rostro...

SAN. Aquí está la colcha de mi cama.

D'OR. Bien. A qué esperamos?

SAN. Cachaza, señor Marqués! Aunque fuéramos á algun bateo! Os olvidais de nuestro convenio?

D'OR. No me olvido, Santiago. El servicio que vas á hacerme es digno de grande recompensa. Toma (*Le da un papel.*) Este escrito te hace absoluto poseedor de la casita y el campo que te ofrecí.

SAN. Me engañais?

D'OR. Como, canalla! ¿Te atreves...

SAN. Chist!... Silencio! No hay que levantarme la voz; que tengo malos humos. A la luz del sol, en presencia de las gentes, sois mi amo y mi arrastrada suerte me fuerza á respetaros. Aquí, en las tinieblas; aquí, en la region del crimen, somos iguales. Me entendeis? Y aún os hago mucho favor.

D'OR. (Insolente! A qué estado me veo reducido!) No te alteres, Santiago; me has hecho una ofensa en dudar de mi probidad.

SAN. Vos probidad!...

REN. Basta, Santiago. El señor creia hablar con alguno de esos lacayos envilecidos.

SAN. Se acabó. Leamos; que entre amigos con verlo basta. (*Lee el papel á la luz de la linterna.*)

D'OR. (Suframós! Qué otro arbitrio me queda? Yo haré por alejar luego de mi lado á esta gente.)

SAN. Está bien. Os vuelvo el crédito. Vivamos en buena armonía, y manos á la obra. Ahora vereis lo que es un hombre. Dadme acá esa mano; voto á brios!

D'OR. (Otra humillacion!) (*Dándole la mano.*)

SAN. Temblais, Mr. D'Orlange?

D'OR. No... La agitacion...

SAN. Eh! Buen ánimo! Se trata de una bagatela. Antes de media hora ya habreis salido de cuidados; y si os queda algun remordimiento, el goce de una rica herencia bastará á sofocarlo.

D'OR. Toma tú este bolsillo, Renato.

REN. Bien pesa!... Es oro?

D'OR. Sí.

REN. Yo fio más en vuestra buena fe, y lo guardo sin examinarlo.

D'OR. Seguidme y hablemos bajo. (*Se acercan á la torre.*) Ante todas cosas, sube, Santiago, á ese arbol, que está junto á la torre, y domina la ventana. Desde arriba se puede registrar con la vista el interior del dormitorio de mi pupila. Observa si se ha acostado, y si duerme.

SAN. Aún no es tiempo de que esté dormida. No hace mucho que la vimos desde la fuente asomarse á la ventana. Tendió la vista un momento por el parque, y se retiró.

D'OR. Si os habrá visto á alguno de los dos?

SAN. Es imposible! Estábamos escondidos entre las matas como dos culebras.

D'OR. Segun me dices, no será prudente que asalteis la torre todavía.

SAN. Esperemos algunos minutos más. Entre tanto podemos dar una vuelta por el parque para cerciorarnos de que nadie nos observa. Ninguna precaucion es supérflua cuando se trata de arriesgar la pelleja. (*Relámpago.*)

D'OR. Bien dices. Andad vosotros por ese lado: yo me encargo de recorrer este otro; y no nos perdamos de vista por lo que pueda acontecer. (*Vanse los tres por diferentes lados y al desaparecer, abre Julian por dentro una puertecilla falsa de la quinta, sale á la escena, vuelve á cerrar por fuera y quita la llave.*)

ESCENA III.

JULIAN.

Pobre Julian! Qué será de tí? Los demonios se han apoderado de la quinta de algunos dias á esta parte. Hoy, sobre todo, desde que abrí aquella cámara infernal, qué de espectros, vestiglios y fantasmas, y trasgos, y gigantones!.. Dios mio! Qué he hecho yo para verme perseguido de esta suerte? Murmurar alguna vez de mi amo sin mala intencion..., y acaso con sobrado fundamento. Este es todo mi delito. Porque es verdad que en mi juventud tuve algunos defectillos; tales como sisar, emborracharme, ser aficionado á las faldas...; pero ya estoy corregido. No siso porque no compro: he dejado en paz á las mujeres, porque ellas me han dejado á mí. Sólo la aficion al traguillo... (*Relámpago.*) Valedme, cielos! Un espíritu errante!... Misero de mí! (*Trueno.*) El infierno se desata... (*Brama el huracan.*) Cómo ahullan las legiones de Satanás! Volvamos adentro. Y si me agarran las figuras blancas? ¡No haberme querido abrir ese pícaro portero! Ya estaria yo á una legua de esta maldecida quinta. Oh! Qué es aquello? Un gigante descomunal!... No: es un ciprés agitado por el viento. Y, no puede ser quien le mueva algun desertor del otro mundo? Ah! Ya no paro aquí. Saltaré por la tapia, y más que me rompa la cabeza. (*Desaparece por un lado á tiempo que ya reunidos vuelven por otro á la escena D'Orlange y sus agentes Santiago y Renato.*)

ESCENA IV.

D'ORLANGE, SANTIAGO Y RENATO.

(*Se repiten los truenos y relámpagos más sensibles y frecuentes, por grados.*)

D'OR. Solos estamos. Y quién habia de andar á estas ho-

ras por el parque, á no estar desesperado, amenazando una horrible tempestad?

SAN. Ea, pues! Al asalto, antes que nos coja el chaparron.

D'OR. Cerrad bien vuestra linterna. Santiago, súbete á la encina; observa con cuidado. Tu, Renato, cuelga la escala sin hacer ruido en las escarpas que habrás visto á los lados de la ventana.

SAN. El huracan y los truenos repetidos nos favorecen para que vuestra pupila no nos sienta.

D'OR. Anda, Santiago. Aprovéchate del intervalo de los relámpagos, y ocultate bien en lo más espeso de las ramas. *(Santiago sube al árbol y avanza la cabeza hácia la ventana abierta de la torre. D'Orlange le sigue con la vista desde un extremo del teatro, y Renato entre tanto, trepando por la torre, cuelga la escala de cuerda.)*

D'OR. Más despacio. *(A Renato ahogando la voz.)* Silencio! Espera. Gran Dios! Nada, nada... Asegúrala bien. Pronto te bajas. Qué hace? Está en su lecho? *(A Santiago, que se baja.)*

SAN. Si, señor... No se ha desnudado.

D'OR. Qué dices?... ¿Si sospechará...

SAN. Qué ha de sospechar? Está dormida como un tronco. La inocencia y diez y ocho años son el mejor narcótico que se conoce.

D'OR. Llegó el momento. Apresuráos: escalad la torre: os advierto que la bajeis por la escalera secreta que viene á dar á esta puerta, la cual no tiene más que cerrojo y picaporte que sólo se abre por dentro. Guardáos bien de que os reconozca antes de sorprenderla.

SAN. Sí lo harémos, por la cuenta que nos tiene. Vamos allá, compadre Renato!

REN. Ya te sigo.

SAN. Coraje y serenidad, voto á brios! Qué fácil es tomar esta batería. *(Empiezan á subir por la escala.)*

D'OR. Examinad de nuevo la habitacion antes de entrar. Aseguráos de que está dormida; no sea que un grito penetrante... Tapadle bien la boca. Aquí quedo yo para guardaros las espaldas. *(Despues de una breve pausa.)* Cómo me palpita el corazon! Yo tiemblo! No sé qué horror se apodera de mí... Importuna conciencia, déjame! Ya me es imposible oír tus gritos. Ah! Ya han entrado en el aposento... Escuchemos... Un sudor frio discurre por todos mis miembros. Esos miserables ejecutan con horrible serenidad lo que á mí me hace estremecer sólo por haberlo mandado! Sigue su ejemplo, D'Orlange: enduce tu alma. Ya no es tiempo de reflexiones.

ESCENA V.

DICHOS, JULIAN.

JUL. *(Dirigiéndose á la puerta falsa.)* El miedo y los años me han quitado las fuerzas para saltar. No hay remedio: habré de entrar en la quinta. Me acostaré con el cochero... Todo sea por Dios. *(Pone la llave en la cerradura, siente el ruido D'Orlange y hace un movimiento que detiene á Julian.)*

D'OR. Chist!...

JUL. Ah! Qué veo? *(Santiago y Renato que asoman por la puerta del torreón llevando entre los dos á Emilia, se detienen y cierran la linterna.)*

SAN. Chist!

REN. Un hombre!

JUL. Mi hora llegó!

D'OR. No respire!... *(Echándose sobre Julian dejándole caer en tierra y disfrazando la voz.)* Jurame callar ó el infierno te espera. *(Trueno espantoso y cae un rayo.)*

JUL. *(Tendido boca abajo y cubierto con la capa de D'Orlange.)* Ay de mí! Lo juro; lo juro.

D'OR. Levanta, miserable! *(Abre la puerta falsa, hace en-*

trar á Julian, le quita la capa, cierra y guarda la llave.) Entra ahí!

JUL. San Anton bendito!

D'OR. Silencio! *(Junto á la puerta del torreón.)* Salid pronto. *(Renato y Santiago salen á la escena con Emilia, cuyo rostro está cubierto con una colcha blanca. Atraviesan el tablado. Emilia hace movimientos como para gritar y desasirse.)*

SAN. Sujétala bien! Corramos!

D'OR. No derrameis sangre. *(A media voz.)* Volad! Haced lo que os he dicho. A la entrada del bosque me encontrareis así que haya cesado la tempestad.

(Desaparecen por diferentes lados y al mismo tiempo truena y cae otro rayo y descargan las nubes torrentes de lluvia.)

ACTO CUARTO.

El teatro representa la entrada de un bosque inmediato al parque. Oscuro.

ESCENA PRIMERA.

EUGENIO solo.

Aún no empieza á rayar el alba. No he podido parar más tiempo en el lecho: el calor me ahogaba. La costumbre de levantarme con estrellas... Nosotros los cazadores no vivimos más que á medias cuando no respiramos el aire puro antes de amanecer. Si hubiera traído conmigo la escopeta, el ardor de la caza tal vez me hubiera alejado del parque á mi pesar. Las nubes que cubrían el cielo empiezan á disiparse, y han cesado ya los truenos. Hola! Siento ruido... Será algun venado?... No, es un hombre. Quién va?

EDU. Gente de paz. Un amigo. *(Entrando.)*

ESCENA II.

EDUARDO Y EUGENIO.

EUG. Amigo? De quién?

EDU. De la casa.

EUG. Qué haceis en el bosque á estas horas?

EDU. Lo que vos estais haciendo: paseándome. Teneis miedo de mí?

EUG. Ni de tí ni de nadie. Quién eres?

EDU. Eduardo, el criado de la señora duquesa de Francheville. No me conocéis?

EUG. Ah! Eres tú, insolente?

EDU. Hacedme el obsequio de no ultrajarme.

EUG. Acuérdate de las impertinencias que me has dicho. Yo tengo derecho para reprender á un lacayo que habla con tanta arrogancia á un caballero.

EDU. Nadie pierde el respeto á quien sabe hacerse respetar por sus buenos modales.

EUG. Lecciones á mí, galopin?

EDU. Nada de epítetos, señor mio, ó se acabó la conversacion.

EUG. Quiero que me declares cómo te encuentras aquí; con qué designio andas rondando por este bosque, cuando aún están todos durmiendo.

EDU. Porque no he podido estar en el calabozo donde me han archivado cerca de la cuadra, y he saltado por la tronera que da al parque. El aguacero me ha pillado. Mirad mis vestidos hechos una sopa. Caía la lluvia á torrentes por los matorrales que me impedían el paso al quererme retirar á mi caverna.

EUG. Mala disculpa. Tú andabas imaginando alguna entruchada; buscando alguna puerta secreta para introducir á tu amo furtivamente en la quinta. Es regular que

tú seas el Mercurio de ese lindo enamorado de mi futura; de ese fátuo conde D'Herté.

EDU. Mr. D'Orlange, no presumais que ni en su ausencia pueda nadie tratarle de fátuo impunemente. Dejad ese tono insultante, Mr. D'Orlange, porque á pesar de las razones que tengo para contenerme, se me apurará la paciencia. Tenedlo entendido, Mr. D'Orlange.

EUG. Cómo! Así me hablas tú, bergante? Si te agarro.....

EDU. No hay que tocarme. El conde D'Herté defenderá su librea.

EUG. Yo me burlo de él, y de su librea.

EDU. Sois hombre para repetir esas palabras cara á cara?

EUG. Sí, lo soy, si él se atreve á presentarme la suya.

EDU. Oh! Ya es demasiado! Proseguid la contienda con él mismo. Sabed que no estais hablando con un criado suyo, sino con su misma persona, pronta á responderos, si teneis valor.

EUG. Lo dudais, temerario? Pronto vereis cómo se venga un hombre de honor, de un rival cobardemente disfrazado; clandestinamente introducido en su casa para desbancarle.

EDU. Confesad á lo menos que si he ocultado mi nombre y mi estado no ha sido por temeros. Vedme dispuesto á daros razon de lo que os ofende al momento que tengamos armas.

EUG. Cuáles escogéis?

EDU. Espada, pistola... Me es indiferente. Indicadme el sitio y la hora.

EUG. Aquí mismo, y sin dilacion.

EDU. Muy bien. Y qué testigos?

EUG. Qué necesidad tenemos de testigos para levantarnos la tapa de los sesos? Somos dos bizarros caballeros; y creo que ni uno ni otro somos capaces de asesinar á nuestro enemigo.

EDU. ¿Estamos bastante léjos de la casa para que los tiros no alarmen á la gente?

EUG. No hay cuidado. Saben que salgo á cazar por este bosque casi todos los días antes de la aurora. Si oyen un tiro creerán que acabo de tumbar una liebre.—Esperadme aquí. Voy á traer un buen par de pistolas, y mediante una onza de plomo ardiendo, uno de los dos cesará de pretender la mano de Serafina.

EDU. Así lo espero.—Andad: no perdais tiempo.

EUG. Si pasa casualmente por aquí alguno de nuestros guarda-bosques evitad su encuentro; y luego nos internaremos juntos en el bosque.

ESCENA III.

EDUARDO, solo.

Por Dios, que ya casi me pesa de mi fatal vivacidad. Pero, quién se contiene oyéndose ultrajar de tal modo? La sangre se me ha encendido, y de una palabra en otra... Qué diablura! Si tengo la desgracia de matarle, su padre, su hermana, mi tia, mi amada Serafina, todos me maldecirán como al autor de su comun desgracia. Eh! A lo hecho, pecho. Siento pasos. Bueno será retirarme.

ESCENA IV.

MR. D'ORLANGE Y SANTIAGO.

D'OR. Cómo has tardado tanto en venir á mi encuentro? Dejas de ser exacto porque has recibido ya tu recompensa?

SAN. Os he buscado como un huron por todas las avenidas del bosque, andando al compás de la música lúgubre de buhos y cornejas. Sin duda cuando yo caminaba por un lado, vos me buscabais por otro. No os he querido

llamar por no comprometeros si algun guarda-bosque lo oia. En fin, aquí me teneis pronto á daros cuenta de mi comision. Pero decidme primero: Julian que nos ha sorprendido en el momento del rapto, ¿habrá conocido á la persona robada? Contará lo que ha visto?

D'OR. Su credulidad supersticiosa imagina que ese rapto es el resultado de algun sortilegio infernal. No dirá una palabra de tan terrible misterio, sobre el cual le he prescrito el silencio disfrazando mi voz. No me ha parecido necesario quitarle la vida. Y tú has cumplido mi encargo exactamente?

SAN. Sí, señor, con la mayor exactitud.

D'OR. Era bastante profundo su sueño á vuestra llegada?

SAN. Sí, señor, y no le fué posible reconocernos, porque antes de despertar ya estaba envuelta como en una mortaja sobre su mismo lecho, donde se habia recostado sin desnudarse. Asunto concluido. Ya descansa en paz.

D'OR. Para siempre!

SAN. A no ser que Dios la resucite.

D'OR. (Turbado.) Dios... Qué dices?

SAN. Dios, ó el diablo. Qué importa eso á quien no nococe al uno ni al otro?

D'OR. La escala está todavía pendiente de la ventana?

SAN. Cómo lo habeis mandado.

D'OR. Habeis cubierto bien de céspedes la sepultura?

SAN. Id á verla y examinadla vos mismo.

D'OR. Yo!... Yo!... Jamás iré. Jamás!

SAN. Esa es otra! Ahora os causa horror aquel sitio?

D'OR. Y tú podrás verle sin horrorizarte?

SAN. Sí, señor. Yo tengo mis motivos.

D'OR. Cuáles son?

SAN. Vos sois mi amo. Habeis encomendado la ejecucion á brazos dispuestos á obedeceros. Vos sois el único responsable de ella á los hombres y al cielo.

D'OR. Infame! Pretendes descargar sobre mí el peso de tu conciencia?

SAN. (Con amarga sonrisa.) La mia estaba en vuestra bolsa: la habeis abierto; ha desaparecido. Pero ¡ay de vos, si no lograis imponer silencio á la vuestra; si se obstina en atormentaros! La conciencia es un delator dispuesto siempre á vendernos; á pintar los delitos sobre nuestro semblante, ya enardeciéndole la vergüenza, ya cubriéndole de mortal palidez el miedo; un enemigo pertinaz, ansioso de denunciar al que no tiene aliento para sofocarla, y de abandonarle al rigor de los tribunales. Así es que los hombres para vivir á su albedrío se esfuerzan á desterrarla de las ciudades, de los campos y sobre todo, de su corazon. Procurad revestiros de bastante valor para extinguirla en vuestro seno, como le habeis tenido para decretar el exterminio de vuestra pupila. Qué veo! Temblais sólo de oirla nombrar?

D'OR. A qué has venido? Huye de mí! Aléjate! Tú mano está teñida en sangre.

SAN. No he derramado una sola gota. ¿Olvidais ya que nos habeis vedado expresamente hacer á vuestra víctima la herida más leve? O estais soñando ó habeis perdido el juicio.

D'OR. Insolente! Qué modo es ese de hablar á tu amo?

SAN. Ya os he dicho que el crimen salva la barrera que la suerte ha fijado entre vos y yo... Ahora somos camaradas; más tarde..., cuando acaben de disiparse las tinieblas..., verémos. Si Santiago hubiera debido la existencia á un marqués, acaso sabria hacer honor á su cuna mejor que vos. Pasadlo bien, si podeis; voy á ver á Renato, que me espera en mi cabaña.

ESCENA V.

D'ORLANGE, solo.

Ah! La dependencia humillante de una vil complicidad, es el primer castigo del crimen. Yo debí ausentarme esta noche de mi casa con cualquier pretexto para alejar toda sospecha. Con qué cara me presento ahora á mi familia? Todas las miradas van á traspasar mi corazón! Ay miserable de mí! Los más leves y casuales incidentes me acusarán; mis criados serán mis jueces; mis hijos... Gran Dios! Me preparan un horrendo suplicio llorando la muerte de mi víctima. Ah! Si el hombre supiese el hondo terror, el tormento indecible á que le condena el delito desde el momento en que le comete... Bárbaro! Tú te aplaudías antes, insensato; tú te lisonjeabas de gozar el fruto de tu crueldad. Y cuál es, cuál! El oprobio, el espanto, el desprecio de tí mismo; la desesperación. . Ah! (*Vase horrorizado.*)

ESCENA VI.

EUGENIO y á poco EDUARDO.

EUG. Ya no está aquí mi campeón. A dónde habrá ido? ¡Eh! (*Llamando.*) Señor Conde.—Tendrá miedo de morir vestido? Aquí viene.

EDU. No griteis. La llegada de dos hombres que han estado hablando aquí, me obligó á retirarme. Si nos oyen pueden volver.

EUG. Bien: hablemos bajo, y no nos movamos de aquí por temor de encontrarlos. A bien que pronto despacharemos. Estas dos armas están igualmente cargadas. Tomad la que os parezca. Aquí traigo á prevención pólvora y plomo, por si erramos el primer pistoletazo. (*Empieza á amanecer.*) Pero hablando en verdad, os compadezco, porque no hay un tirador como yo treinta leguas á la redonda.

EDU. Guardad esa compasión para vos mismo.

EUG. Basta ya de ceremonias. Pongámonos á la distancia competente. (*Andan algunos pasos en direccion opuesta.*) Bien estamos. Ahora marchemos impávidos uno contra otro, y disparémos á un tiempo. Si muero á vuestras manos, os anuncio que jamás querrá ser vuestra Serafina. Esto me tranquiliza.

EDU. Si yo sucumbo, os pronostico con más seguridad que jamás consentirá mi amada en la desgracia de ser vuestra esposa. Esto me alienta. Tirad.

EUG. No nos piquemos de generosidad. A la tercera voz disparemos. Uno, dos...

D'OR. (*Sale precipitado.*) Qué veo! Mi hijo! Deteneos. Quién sois?

EUG. El criado supuesto de Francheville, un amante á quien la librea disfrazaba á vuestros ojos, un rival cuya supercheria quiero castigar; en fin Mr. D'Herté que ha venido á espiarnos.

EDU. Mr. D'Orlange, no escuchéis ese lenguaje dictado por la cólera. El amor sólo puede disculpar mi temeridad, y quiero expiarla perdonando á vuestro hijo las reconvenciones demasiado injuriosas que me hace. No quiero hacer á un padre testigo de un duelo tan penoso para su alma. Si los celos nos han armado el uno contra el otro, yo espero que nos estimaremos algún-día, cuando no nos disputemos la mano de Serafina.

D'OR. Serafina! Oh! Siempre Serafina! Bien podeis renunciar á ella... Infeliz del que me la pida! Sois unos insensatos en mataros por semejante mujer. El infierno arrojó á mi casa esa tea de la discordia, esa hija de maldición!... Eugenio, ven conmigo á la quinta. (Justo Dios! Quieres castigarme ya, quitando la vida á mí único hijo?)

EUG. Qué furor os inspira, padre mio, el nombre de mi prima? Ah! no dirijais vuestra saña sino contra ese temerario que nos queria engañar. Y vos, á qué aguardais? Disparad.

D'OR. (*Interponiéndose.*) Vuelvete á casa. Vete de aquí, temerario.

ESCENA VII.

DICHOS, SANTIAGO Y RENATO.

SAN. Quién grita?...

D'OR. Santiago, Renato, apoderáos de ese vago. Separadle de mi hijo; no le dejéis escapar y retenedle en vuestra cabaña.

EDU. Qué trama vil es esta? Tantos contra mí!

D'OR. Sígueme tú y calla; no hagas acudir gente con tus locuras. Ven, te digo. Obedece á tu padre. (*Se lleva á Eugenio con violencia.*)

ESCENA VIII.

EDUARDO, SANTIAGO Y RENATO.

EDU. (*Amenazando con la pistola.*) Bribones! Al primero que se acerque, le tiendo de un pistoletazo; y no me será difícil triunfar del otro. Sin duda os han comprado para asesinar-me; pero no sucumbe así como quiera el conde D'Herté!

SAN. D'Herté! Qué oigo! Mi antiguo Coronel! Seguidnos. Es inútil vuestra resistencia.

EDU. Infames!... Oh perfidia!

(*Mientras Eduardo ase del cuello á Renato, Santiago le sujeta la mano derecha y le desarma. Entre los dos se lo llevan con violencia.*)

ACTO QUINTO.

Elegante pabellon en el jardín de la quinta.

ESCENA PRIMERA.

D'ORLANGE, JULIAN y lacayos disponiendo la mesa para un desayuno.

JUL. Vamos, acabaréis de cubrir la mesa? Bien podíais haberos levantado más temprano. Anda, tú. Que vengan las señoritas.

D'OR. Espera. Sepamos primero si la señora Duquesa está ya vestida.

JUL. Si la tempestad de esta noche la ha atormentado tanto como á mí, no creo yo que habrá dormido mucho. Es preciso que estos holgazanes hayan estado borrachos para no haberse movido de su cama. Qué noche, Dios mio! Qué espantosa noche! No, pues se conoce que mi amo tampoco ha descansado cosa mayor. Qué palido estais!

D'OR. Yo? Por qué? Nada he oido, nada he visto que pudiera inquietarme.

JUL. Cáscaras! Mas dichoso habeis sido que yo. Buenas ganas tengo de contaros en secreto el espanto que me...

D'OR. (*Interrumpiéndole.*) Date prisa. Que vayan á llamar á mi hijo.

JUL. (*A un lacayo.*) Corre á llamarle. Vamos: los cubiertos. Me parece que deben ser cinco y falta uno. Mira, cuenta: uno para el amo, otro para el señorito, otro para la señora Duquesa, otro para la señorita Emilia. Dónde está el quinto para la señorita Serafina? No haceis ya cuenta de ella?

D'OR. (*Con espanto.*) Cómo! Qué quieres decir?

JUL. Nada, señor. Es que extraño mucho su olvido. Ah! Va-

mos: sin duda no se acordaban de la señora forastera.—

Esta gente no sabe salir de su rutina.

D'OR. Has subido á avisar á mi pupila?

JUL. Yo subir á aquella torre endemoniada? Dios me libre!

Que vaya uno de esos tagarotes.

D'OR. Mi hijo viene.—Idos todos. Decid á mi señora la Duquesa que esperamos sus órdenes. (*Vánse Julian y los lacayos.*)

ESCENA II.

D'ORLANGE Y EUGENIO.

EUG. Me han dicho que me llamabais. Es para almorzar? Bueno! Tengo una hambre canina.

D'OR. Eugenio..., la nueva que te voy á dar va á quitarte el apetito.

EUG. Harto será! Cuando recibo una noticia agradable, como y bebo con placer; cuando es triste, la pesadumbre me desmaya, y devoro por instinto para recobrar las fuerzas.

D'OR. Ya te tengo insinuado que Serafina no queria ser tu esposa, y que necesitabas prepararte á perderla. Tendrás bastante resignacion?

EUG. Para qué? Si yo pienso conquistarla triunfando de mi rival!

D'OR. Ya no verás á Serafina. No existe para tí.

EUG. Cómo! Qué decís? Mi Serafina! No existe...

D'OR. He dicho yo que no existe? Te participo que está lejos de aquí; que ha partido para siempre.

EUG. Ah! Siempre que viva, del mal el menos. Sabed que la amo por ella misma aún más que por mí. Pero, qué novedad es esa? Cómo ha podido alejarse de nosotros? Será que la señora de Francheville teme que me prefiera á su maldito sobrino? La habrá alejado de la quinta sigilosamente? Habrá consentido Serafina en hacernos la mala partida de fugarse esta noche con la Duquesa? Si tal fuera, no me consolara yo jamás.

D'OR. No. La Duquesa ignora su desaparicion, y no sé de qué arbitrio nos valdrémos para revelarla un acontecimiento tan escandaloso.

EUG. No me podreis persuadir de que ella se haya fugado sola como una aventurera.

D'OR. No sé por qué ni cómo se ha fugado; pero lo que puedo asegurar es, que la han robado por fuerza ó de grado esta noche misma. Aún está abierta la ventana por donde han entrado, y una escala pendiente de ella. Tus mismos ojos verán los indicios de su rapto voluntario ó culpable.

EUG. Y no adivináis quién sea el autor de ese rapto? Pues yo pongo la cabeza á que ha sido el conde D'Herté! Su disfraz, su salida nocturna, haberle yo encontrado en el bosque; todo lo prueba. Ah! Por qué le habeis arrancado á mi saña? Como yo le vuelva á ver, un buen escopetazo me hará justicia; y la fugitiva... Oh! La perseguiré como á un gamo. Yo corro en su busca, y no pararé hasta...

D'OR. Modérate, Eugenio. No falta quien siga ya sus huellas: nada omite mi vigilancia. Tu rival, indigno del duelo con que le honrabas, ya está en manos seguras. Renato y Santiago le custodian hasta que se tome providencia. Pero no hay que propalar este suceso; que peligra la reputacion de tu prima. Procura contenerte y calla.

EUG. Me ahoga la rabia.

D'OR. Prudencia, hijo mio. La Duquesa viene.

ESCENA III.

DICHOS Y LA DUQUESA.

DUQ. Buenos dias, Marqués. Soy yo sola la que madrugo á desayunarme? Dónde están las niñas? Dónde están mis bellas amiguitas?

EUG. Ah! No vereis más que á una.

DUQ. Y por qué no á las dos? Cómo os mostrais tan afligido?...

D'OR. Vos, señora, debeis adivinar ó saber mejor que yo la verdadera causa de la ausencia de Serafina.

DUQ. Serafina! Qué significa ese lenguaje? Qué ha sucedido á vuestra pupila? Las desagradables contestaciones de anoche la habrán afectado en términos de estar mala?

EUG. No, señora, no. Es preciso gozar de muy buena salud para huir de la casa de sus parientes por una ventana; para hacerse robar en medio de una noche tempestuosa.

DUQ. (*A D'Orlange.*) Hacerse robar! Explicadme el misterio de las palabras de vuestro hijo, ó creeré que es el órgano de una infame impostura.

D'OR. La explicacion es muy sencilla. El hecho es demasiado cierto. Serafina ha desaparecido.

DUQ. Con quién? Cómo?

D'OR. Cómo? Ya os lo ha dicho mi hijo. Con quién? Lo ignoro.

DUQ. Lo ignorais? Es una falsedad sin duda; una calumnia.

EUG. Señora, el ultraje que nos haceis me autoriza á preguntaros yo tambien, si el rapto ha sido obra de vuestro decantado sobrino, con quien tanto ansiábais unirla. No es bien particular que el crimen se haya cometido en nuestra casa, la primer noche que habeis habitado en ella?

DUQ. (*¿Habrá sido capaz el imprudente Eduardo...*)

D'OR. Parece que os altera un poco esa reflexion, señora, y nuestras sospechas acerca de Mr. D'Herté...

DUQ. (*Será posible?...*) ¿Qué motivo teneis para presumir que el Conde haya faltado de tal modo á su deber y al respeto que siempre ha manifestado á esa señorita?

EUG. Es inútil que finjais no saber nada. Yo he visto muy de cerca á ese caballero; y si mi padre no se hubiera puesto por medio...

DUQ. Oh Dios! Qué me decís? (*Temerario jóven!... Yo tiemblo...*) Le habeis herido?

EUG. Tranquilizaos, señora. Nuestro combate fué interrumpido, y ni uno ni otro hemos podido satisfacernos. Tiempo hay para armarlo de nuevo. Pero con vanas disputas nada averiguamos. Busquémosla por todas partes.

DUQ. Teneis razon. Corramos á informarnos.

D'OR. Descuidad. Ya he tomado las medidas necesarias. Ya he mandado gente que la siga. Guardémonos todos de hacer pública esa aventura funesta, que infamaria el nombre de la infeliz Serafina. Por su propio interés imploro el silencio. (*Entra Julian y pone dos botellas sobre la mesa.*)

ESCENA IV.

JULIAN Y DICHOS.

JUL. Cuando gusteis.

D'OR. Que venga mi hija.

JUL. Y tambien la señorita Serafina. Os olvidais de ella?

EUG. Sí, anda; búscala; tráela si puedes!

JUL. Cómo! Llorais, señorito? No me engañó el temor. Habeis visto acaso como yo lo que pasó esta noche?

DUQ. Habla, habla, Julian. Qué has visto? Dí lo que sepas de Serafina.

JUL. Oh! Bien lo diria; pero... pero he jurado callar.

D'OR. Eh, señora! Dejad á ese pobre visionario...

JUL. Visionario!... Bien claro he visto lo poco que he visto.

D'OR. Eh! Cállate. No estamos ahora para escuchar tus delirios.

JUL. (*Con vehemencia involuntaria.*) Estais vos tambien de parte del diablo para impedirme hablar? Pero se trata de la señorita Serafina, que es tan guapa y tan angelical; la señora se inquieta por ella; el señorito llora... Ya es demasiada cobardía no decirlo todo. Sabed pues que á la hora en que cruzan por los aires las fantasmas, dos figuras blancas, cada una con su luz, se pasearon muy graves por la galería. El miedo no me dejó parar en la quinta; y no habiendo podido lograr que me abriese el borracho del portero, salgo al parque por la puertecilla falsa con ánimo de saltar por las tapias. La tempestad, mis pocas fuerzas, y mi mucho espanto, no me lo permiten: me vuelvo á casa: al acercarme á la puerta siento pasos detrás de mí, miro en rededor y veo un bulto...

D'OR. Acabarás?... Vete de aquí. No veis que está desatirando?

EUG. Acaba, acaba.

DUQ. No le interrumpais. Prosigue. Viste un bulto...

JUL. Virgen santa! Un bulto que se movía entre los árboles; y por la puerta de la escalera secreta del torreón vi tambien salir dos espíritus infernales alumbrados con teas de pez y azufre. Tenian asido un bulto blanco que se llevaban en volandas. De repente oigo «Chist!» al demonio de abajo; «Chist» á los que salían por la puerta. Apáganse las amarillentas luces, y un horroroso trueno me hace caer de bruces sobre la tierra. El centinela de Satán me empuja en seguida hácia la puerta, me arroja dentro medio muerto y cierra.

DUQ. Reconocerías tú las facciones, los vestidos de esos entes que nos designas?

D'OR. (*Aterrado.*) (Si me señalará?)

DUQ. Responde.

EUG. ¿No puedes darnos señas del que te hizo entrar por la puerta falsa? Tuviste tiempo para ver si era alto ó bajo, grueso ó delgado?

JUL. Seria.... así.... (*Mirando á D'Orlange.*) de la estatura del señor... Pero cá! No; mucho más alto; gigantesco.

D'OR. (*Serenándose.*) Idiota! Quién dá crédito á semejantes visiones?

DUQ. De cualquier modo que interprete su aventura, demasiado nos confirma el rapto de vuestra pupila. El disfraz del raptor y el de sus agentes, pueden haber engañado á Julian acerca de las circunstancias que desfigura su miedo todavía.

EUG. Ah! sí. Demasiado cierta es la pérdida de mi amada prima. No obstante, aún ignoramos si nos la ha robado la seducción, ó la violencia.

D'OR. Basta. Julian, te ordeno el más severo sigilo. Que sirvan el desayuno. (*A una seña de Julian vienen á servir los lacayos.*) Por Dios, callemos delante de los criados. Mi hija no tardará en bajar. Sentémonos. (*Se sientan en la mesa.*) Qué quereis que os sirva, señora?

JUL. Señor, ahí en el jardín están esperando todas las familias de la aldea próxima que vienen á traer ramilletes á la señora Duquesa. Les digo que entren?

D'OR. (Cómo va á redoblar, mi turbacion esa multitud!) Quién ha mandado venir aquí tanta gente?

JUL. La señorita Emilia, que ha querido causar esta sorpresa agradable á la señora Duquesa.

D'OR. Que pasen adelante, y á ver si acaba de bajar Emilia. (*Entran los aldeanos y aldeanas con ramilletes de flores.*) Bien venidos seais, amigos míos. Vuestra presencia y vuestras flores serán bien acogidas por todos nosotros. Qué haces tú, Eugenio? Por qué no comes?

EUG. No puedo.... Beberé... Echadme agua y vino.

ESCENA V.

DICHOS Y SERAFINA.

(*Serafina entra tímidamente y se sienta á la mesa. Todos se levantan al verla.*)

SER. Dónde está Emilia?

D'OR. Qué veo! Gran Dios!

DUQ. Justo cielo! (*A un tiempo.*)

EUG. Serafina!

JUL. La señorita!

SER. (*Admirada y levantándose lentamente.*) De qué nace la extraordinaria sorpresa que os causa á todos mi vista? Cuál es la ocasion de la alegría que veo pintada en vuestros semblantes, y del terror que cubre el de mi tío de mortal palidez?D'OR. (*Temblando.*) (Por qué prodigio parece todavía animada ante mis ojos? Oh venganza divina! La haces salir del centro de la tierra para confundirme?)

DUQ. Querida mia! Al fin volvemos á verte!

EUG. Serafina! Tu ausencia me desolaba.

SER. Solo vos, señor, os estremeceis de terror á mi vista?

D'OR. (*Turbado.*) Yo? ¿Por qué... me he... de estremecer?

DUQ. Sin duda por haber calumniado su inocencia, forjando un rapto escandaloso y teniendo la audacia de suponerla cómplice en él. Su presentacion os desmiente y la justifica.

SER. Cómo! De qué rapto me hablais?

EUG. De cuál ha de ser? Del vuestro, que Julian ha presenciado esta noche. Ahora poco nos lo ha referido, embelleciéndole su simpleza con circunstancias imaginarias.

JUL. Oh! muy verídicas. Yo vi á media noche á la señorita arrebatada por dos mónstruos descomunales, tan claramente como ahora veo que se ha escapado de sus garras.

SER. Vuestras palabras inexplicables... y sobre todo, la consternacion de mi tío... No sé... Yo tiemblo. Y mi prima? Dónde está mi prima? Me dejó encerrada. Acaban de abrirme la puerta, y á pesar de mi inquietud no he podido salir antes, ni ir á buscarla á la torre.

D'OR. A la torre! Qué oigo! Emilia estaba...

SER. Allí debí acostarme yo sola, pero el miedo me forzó á buscar su compañía. Demasiado bondadosa me cedió su cuarto, y se obstinó en cambiarle por el mio.

D'OR. Mi hija es muerta! (*Todos lanzan un grito.*)

SER. Oh cielo! Mi Emilia! Mi pobre Emilia!

EUG. Mi hermana! Qué habeis dicho? Ha sido ella robada?

DUQ. (*Vivamente.*) Muerta, ha exclamado! Muerta!!! Y cómo lo sabe? ¡Oh rayo de luz horrible! D'Orlange, D'Orlange! No habeis pronunciado estas terribles palabras: «Mi hija es muerta?» Qué indicios teneis para presagiarlo? Cuáles son sus asesinos?

SER. Buen Dios, buen Dios! No quisiste creerme, Emilia! Aquellos dos hombres detrás de los cipreses...; aquel hoyo que cavaban en la arena...

DUQ. Ah! Qué horror! Allí la han sepultado.

SER. Bien presentes están en mi alma tan negros objetos... Por ellos abandoné mi habitacion y corri despavorida á refugiarme en la de mi prima. Ah! Por qué no me quedé allí, y yo hubiese sido la víctima? Venid, venid á su último, á su eterno lecho! Yo os lo enseñaré.

DUQ. Corramos!... Qué nos siga su padre: allí verá á su hija... muerta!...

D'OR. (*Desesperado.*) Ver á mi hija, á mi inocente hija! Sereis todos tan bárbaros que condeneis á un padre á presenciar el espectáculo horroroso de la exhumacion de su hija? Emilia adorada! Ya no existes y yo soy quien te privó de la vida!!! ¡Yo, yo, mónstruo execrable, por cuya orden te han enterrado... Viva... tal vez!

Todos. Viva!...

D'OR. No era ella la víctima que quería inmolar mi barba-
rie. Era mi pupila. En uno solo he cometido dos críme-
nes detestables! Soy el verdugo de mi sangre! Dios
de justicia, descienda sobre mí el rayo vengador!

ESCENA VI.

DICHOS, EMILIA Y EDUARDO, con uniforme.

(Se abre la puerta del fondo y aparece Emilia pá-
lida, con el cabello en desorden.)

TODOS. Emilia!

JUL. (Espantado.) Misericordia!

D'OR. (En el colmo del terror.) Ah! Qué me quieres. Te
has levantado del sepulcro para abrimte las puertas del
infierno.

EDU. (Tomando á Emilia de la mano y presentándosela
á Eugenio.) El cielo me concede la gracia, caballero, de
restituir á vuestros brazos una hermana querida.

SER. (Abrazándola.) Oh! Emilia de mi alma!

EMI. Ya no sois vos á quien debo la existencia... Vuestra
crueldad había decretado mi muerte.

D'OR. Hija mia!

DUQ. Huye, miserable! Huye de esas dos víctimas de tu
furor! Para tí son espectros aterradores!

ESCENA ÚLTIMA.

DICHOS, SANTIAGO, RENATO, Y Guarda-bosques.

SAN. Ved aquí el hombre á quien habiais ordenado su im-
pía muerte. La misericordia del cielo ha velado por la
inocencia. En el momento en que íbamos á depositarla
temblando sobre la tierra, sus repetidos esfuerzos logra-
ron levantar el velo que la cubria. Cual fué nuestra admi-
racion! En lugar de la pupila que creyó entregarnos ese
bárbaro tutor, reconocemos á su hija. Su rostro, sus lágrimas,
sus sollozos, enternecen nuestro corazon. Sin vaci-
lar resuelvo llevarla á mi cabaña, y separar de ella á ese
mónstruo, dándole la falsa nueva de la ejecucion de su
crimen. Poco despues encuentro al coronel D'Herté,
quien nos promete hacer menos severo nuestro castigo
en premio de haber salvado á la víctima inocente.

D'OR. Dónde estoy?... ¿Osaré levantar mis ojos delante de
los hombres?... Justamente despreciado, aborrecido de
todos... De mis propios hijos!... La ignominia... los re-
mordimientos,... el horror del patibulo... No! Aún me
resta un brazo que me será fiel. (Se da una puñalada.)

EMI. Ah!

EUG. Gran Dios!

D'OR. (A Serafina.) Mujer fatal..., ya estás vengada. Per-
donadme queridos, hijos... Yo muero. (Muere.) (Emi-
lia da un grito y cae en brazos de la Duquesa.)

EUG. In felices! El deshonor pesará sobre nosotros.

DUQ. No; que sólo debe alcanzar al delincuente.

FIN.

ADVERTENCIA. Esta y otras traducciones, más ó menos libres, debidas á la pluma de D. Manuel Breton de los Herreros, son las
únicas que de las mismas obras se han representado en los teatros de Madrid, y han sido revisadas y corregidas por el traductor,
antes de procederse á su impresion en esta Biblioteca dramática, á fin de purgarlas de los errores que contenian las copias.

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|----|--|---|----|--|---|----|
| Los cabezudos ó dos siglos des- pues, t. 1. | 2 | Los misterios de Paris, primera parte, t. 6 c. | 6 | 14 | No hay miel sin hiel, o. 3. | 3 | 5 | Un padre para mi amigo, t. 2. | 2 | 4 |
| La Calumnia, t. 5. | 3 | 6 Idem segunda parte, t. 5 c. | 8 | 16 | No es oro cuanto reluce, o. 3. | 3 | 5 | Una broma pesada, t. 2. | 3 | 5 |
| -Castellana de Loral, t. 3. | 2 | 9 Los Mosqueteros, t. 6 c. | 2 | 14 | No hay mal que por bien no ven- ga, o. 4. | 5 | 7 | Un mosquetero de Luis XIII, t. 2. | 2 | 5 |
| -Cruz de Malta, t. 3. | 2 | 8 La marquesa de Savannes, t. 3. | 2 | 5 | 8 Ni por esas!! o. 3. | 5 | 4 | Un día de libertad, t. 3. | 7 | 4 |
| -Cabeza á pájaros, t. 1. | 2 | 5 -Mendiga, t. 4. | 6 | 8 | 8 Ni por esas!! o. 3. | 5 | 4 | Uno de tantos bribones, t. 3. | 9 | 5 |
| -Cruz de Santiago ó el magne- tismo, t. 3. a. y p. | 2 | 8 -noche de S. Bartolomé de 1572, t. 5. | 2 | 11 | 8 Ni tanto ni tan poco, t. 5. | 4 | 4 | Una cura por homeopatía, t. 3. | 5 | 4 |
| Los Contrastes, t. 1. | 2 | 5 -Opera y el sermón, t. 2. | 5 | 6 | 6 Ojo y nariz!! o. 4. | 1 | 3 | Un casamiento á son de caja, ó las dos vivanderas, t. 3. | 5 | 6 |
| La conciencia sobre todo, t. 3. | 2 | 4 -Pomada prodigiosa, t. 1. | 2 | 2 | 2 Olimpia, ó las pasiones, o. 3. | 2 | 8 | Un error de ortografía, o. 4. | 2 | 5 |
| -Cocinera casada, t. 1. | 3 | 4 Los pecados capitales. Mágia, o. 4 | 9 | 9 | 9 Otra noche toledana, ó un caba- llero y una señora, t. 1. | 1 | 1 | Una conspiración, o. 4. | 1 | 5 |
| Las camaristas de la Reina, t. 1. | 7 | 6 -Percances de un carlista, o. 4. | 5 | 9 | 9 Percances de la vida, t. 1. | 2 | 4 | Un casamiento por poder, o. 4. | 3 | 5 |
| La Corona de Ferrara, t. 5. | 5 | 7 -Penitentes blancos, t. 2. | 5 | 5 | 9 Perder y ganar un trono, t. 4. | 2 | 3 | Una actriz improvisada, o. 4. | 2 | 5 |
| Las Colegiales de Saint-Cyr, t. 5 | 1 | 7 La paga de Navidad, zarz. o. 1. | 5 | 15 | 9 Paraguas y sombrillas, o. 4. | 3 | 12 | Un tío como otro cualquiera, o. 1. | 2 | 4 |
| La cantinera, o. 4. | 1 | 6 -Penitencia en el pecado, t. 3. | 5 | 6 | 9 Perder el tiempo, o. 1. | 2 | 4 | Un motin contra Esquilache, o. 3. | 2 | 9 |
| -Cruz de la torre blanca, o. 3. | 1 | 5 -Posada de la Madona, t. 4. y p. | 4 | 9 | 9 Perder fortuna y privanza, o. 3. | 2 | 5 | Un corazon maternal, t. 3. | 3 | 5 |
| -Conquista de Murcia por don Jaime de Aragon, o. 3. | 2 | 11 Lo primero es lo primero, t. 5. | 2 | 5 | 9 Pobreza no es vileza, o. 4. | 3 | 11 | Un viaje á América, t. 3. | 2 | 8 |
| -Calderona, o. 5. | 3 | 8 -Protegida sin saberlo, t. 2. | 1 | 6 | 9 Pedro el negro, ó los bandidos de la Lorena, t. 5. | 2 | 10 | Un hijo en busca de padre, t. 2. | 5 | 5 |
| -Condesa de Senecey, t. 3. | 3 | 4 Los pasteles de Maria Michon, t. 2 | 1 | 7 | 9 Por no escribirle las señas, t. 1. | 3 | 3 | Una estocada, t. 2. | 2 | 6 |
| -Caza del Rey, t. 1. | 3 | 6 -Prusianos en la Lorena, ó la honra de una madre, t. 5. | 2 | 7 | 9 Perder ganando ó la batalla de damas, t. 3. | 2 | 3 | Un matrimonio al vapor, o. 1. | 2 | 4 |
| -Capilla de San Magin, o. 4. | 3 | 4 La Posada de Currillo, o. 1. | 2 | 3 | 9 Por tener un mismo nombre, o. 4 | 2 | 4 | Un soldado de Napoleon, t. 2. | 3 | 4 |
| -Cadena del crimen, t. 5. | 5 | 9 -Pera sevillana, o. 1. | 5 | 3 | 9 Por tenerle compasion, t. 1. | 2 | 2 | Un casamiento provisional, t. 1. | 5 | 4 |
| -Campanilla del diablo, t. 4 y p. Mágia. | 5 | 15 -Primer escupatorio, t. 2. | 2 | 4 | 9 Por quinientos florines, t. 1. | 5 | 4 | Una audiencia secreta, t. 5. | 2 | 9 |
| Los celos, t. 3. | 3 | 5 -Prueba de amor fraternal, t. 2 | 3 | 5 | 9 Papeles, cartas y enredos, t. 2. | 2 | 5 | Un quinto y un párbulo, t. 1. | 4 | 4 |
| Las cartas del Conde-duque, t. 2 | 1 | 7 -Pena del talion ó venganza de un marido, o. 5. | 3 | 5 | 9 Por ocultar un delito aparecer criminal, o. 2. | 3 | 4 | Un mal padre, t. 3. | 1 | 4 |
| La cuenta del Zapatero, t. 1. | 2 | 6 -Quinta de Verneuil, t. 5. | 4 | 10 | 9 Percances matrimoniales, o. 3. | 3 | 3 | Un marido por el amor de Dios t. 1. | 2 | 3 |
| -Casa en rifa, t. 1. | 2 | 6 -Quinta en venta, o. 3. | 1 | 5 | 9 Por casarse! t. 1. | 2 | 5 | Un amante aborrecido, t. 2. | 2 | 5 |
| -Doble caza, t. 1. | 2 | 6 Lo que se tiene y lo que se pierde, t. 1. | 3 | 4 | 9 Pero Grullo, zarz. o. 2. | 2 | 6 | Una intriga de modistas, t. 1. | 8 | 7 |
| Los dos Foscari, o. 5. | 1 | 11 Lo que está de Dios, t. 3. | 5 | 6 | 9 Por camino de hierro, o. 1. | 3 | 7 | Una mala noche pronto se pasa, t. 1. | 2 | 1 |
| La dicha por un anillo, y mági- co rey de Lidia, o. 3. Mágia. | 4 | 9 La Reina Sibila, o. 3. | 2 | 6 | 9 Por amar perder un trono, o. 3. | 5 | 6 | Un imposible de amor, o. 3. | 3 | 3 |
| Los desposorios de Inés, o. 3. | 3 | 5 La Reina Margarita, t. 6 c. | 7 | 17 | 9 Pecado y penitencia, t. 3. | 5 | 4 | Una noche de enredos, o. 1. | 2 | 3 |
| -Dos cerrajeros, t. 3. | 2 | 22 -Rueda del coquetismo, o. 3. | 2 | 4 | 9 Pérdida y hallazgo, o. 1. | 5 | 8 | Un marido duplicado, o. 1. | 3 | 4 |
| Las dos hermanas, t. 2. | 3 | 5 -Roca enrantada, o. 4. | 2 | 6 | 9 Por un saludo, t. 4. | 1 | 5 | Una causa criminal, t. 3. | 6 | 6 |
| Los des ladrones, t. 1. | 1 | 3 Los reyes magros, o. 1. | 2 | 9 | 9 Quién será su padre? t. 2. | 2 | 5 | Una Reina y su favorito, t. 3. | 5 | 13 |
| -Dos rivales, o. 3. | 2 | 9 La Rama de encina, t. 5. | 8 | 8 | 9 Quien reirá el último? t. 1. | 1 | 1 | Un rapto, t. 3. | 1 | 11 |
| Las desgracias de la dicha, t. 2. | 3 | 8 -Saboyana ó la gracia de Dios, t. 4. | 4 | 8 | 9 Querer como no es costumbre, o. 4. | 5 | 5 | Una encomienda, o. 2. | 2 | 5 |
| -Dos emperatrices, t. 3. | 3 | 3 -Selva del diablo, t. 4. | 1 | 15 | 9 Quien piensa mal, mal acierta, o. 3. | 5 | 5 | Una romántica, o. 1. | 3 | 3 |
| Los dos ángeles guardianes, t. 4. | 1 | 3 -Serenata, t. 1. | 3 | 5 | 9 Quien á hierro mata... o. 1. | 2 | 6 | Un Angel en las boarditas, t. 1. | 1 | 3 |
| -Dos maridos, t. 1. | 3 | 4 -Sesentona y la colegiala, o. 4. | 5 | 4 | 9 Reinar contra su gusto, t. 3. | 2 | 4 | Un enlace desigual, o. 5. | 4 | 5 |
| La Dama en el guarda-ropa, o. 1 | 2 | 6 -Sombra de un amante, t. 1. | 2 | 3 | 9 Roberto Hohart, ó el verdugo del rey, o. 3 a. y p. | 5 | 7 | Una dicha merecida, o. 1. | 1 | 4 |
| Los dos condes, o. 3. | 2 | 3 -Soldados del rey de Roma, t. 2 | 2 | 7 | 9 Ruel, defensor de los derechos del pueblo, t. 5. | 3 | 2 | Una crisis ministerial, t. 1. | 2 | 13 |
| La esclava de su deber, o. 3. | 2 | 7 -Templarios, ó la encomienda de Avignon, t. 3. | 1 | 14 | 9 Ricardo el negociante, t. 3. | 1 | 9 | Una Noche de Máscaras, o. 3. | 4 | 7 |
| -Fortuna en el trabajo, o. 3. | 2 | 8 La taza rota, t. 1. | 2 | 3 | 9 Recuerdos del dos de mayo, ó el ciego de Ceclavin, o. 4. | 5 | 5 | Un insulto personal ó los dos co- bardes, o. 1. | 2 | 4 |
| Los falsificadores, t. 3. | 3 | 8 La Tercera dama-duende, t. 3. | 2 | 11 | 9 Rita la española, t. 4. | 5 | 7 | Un desengaño á mi edad, o. 1. | 2 | 4 |
| La feria de Ronda, o. 4. | 2 | 5 -Toca azul, t. 1. | 5 | 7 | 9 Ruy Lopez-Dábolos, o. 3. | 2 | 10 | Un Poeta, t. 1. | 2 | 5 |
| -Felicidad en la locura, t. 1 | 1 | 10 Los Trobucaires, o. 5. | 6 | 13 | 9 Ricardo y Carolina, o. 5. | 2 | 10 | Un hombre de bien, t. 2. | 6 | 6 |
| -Favorita, t. 1. | 3 | 14 -Ultimos amores, t. 2. | 3 | 2 | 9 Romanelli, ó por amar perder la honra, t. 4. | 2 | 6 | Una deuda sagrada, t. 1. | 4 | 4 |
| -Fineza en el querer, o. 3. | 1 | 18 La Vida por partida doble, t. 4. | 5 | 3 | 9 Si acabarán los enredos? o. 3. | 3 | 4 | Una preocupación, o. 4. | 3 | 6 |
| Las ferias de Madrid, o. 6 c. | 9 | 4 -Viuda de 15 años, t. 1. | 3 | 2 | 9 Sin empleo y sin mujer, o. 4. | 2 | 3 | Un buste y una boda, zarz. o. 2 | 3 | 5 |
| Los Fueros de Cataluña, o. 4. | 2 | 4 -Victima de una vision, t. 1. | 4 | 5 | 9 Santi boniti burati, o. 1. | 2 | 4 | Un tío en las Californias, t. 1. | 2 | 3 |
| La guerra de las mugeres, t. 10 c. | 6 | 5 -Viva y la difunta, t. 1. | 1 | 3 | 9 Ser amada por si misma, t. 1. | 1 | 3 | Una tarde en Ocaña ó el reser- vado por fuerza, t. 3. | 2 | 6 |
| -Gaceta de los tribunales, t. 1. | 3 | 2 Mauricio ó la favorita, t. 2. | 2 | 5 | 9 Sitiar y vencer, ó un día en el Escorial, o. 1. | 5 | 4 | Un cambio de parentesco, o. 1. | 3 | 2 |
| -Gloria de la muger, o. 3. | 2 | 9 Mas vale tarde que nunca, t. 1. | 2 | 9 | 9 Sobresaltos y congojas, o. 5. | 3 | 11 | Una sospecha, t. 1 | 2 | 3 |
| -Hija de Cromwel, t. 1. | 2 | 10 Muerto civilmente, t. 1. | 2 | 3 | 9 Seis cabezas en un sombrero, t. 1. | 2 | 5 | Un abuelo de cien años y otro de diez y seis, o. 4. | 2 | 6 |
| -Hija de un bandido, t. 1. | 1 | 10 Memorias de dos jóvenes casadas, t. 1. | 1 | 3 | 9 Ser amada por si misma, t. 1. | 1 | 3 | Un héroe del Avapies (parodia de un hombre de Estado) o. 4. | 2 | 6 |
| -Hija de mi tío, t. 2. | 5 | 15 Mi vida por su dicha, t. 3. | 5 | 5 | 9 Sitiar y vencer, ó un día en el Escorial, o. 1. | 5 | 4 | Un Caballero y una señora, t. 1. | 1 | 1 |
| -Hermana del soldado, t. 3. | 2 | 9 Maria Juana, ó las consecuencias de un vicio, t. 3. | 2 | 9 | 9 Tia y sobrina, o. 1. | 3 | 4 | Una cadena, t. 5. | 2 | 8 |
| -Hermana del carretero, t. 5. | 2 | 11 Martin y Bamboche ó los amigos de la infancia, t. 9 c. | 4 | 12 | 9 Tom-Pus, ó el marido confiado, t. 1. | 3 | 7 | Una Noche deliciosa, t. 1. | 2 | 2 |
| Las huérfanas de Amberes, t. 5 | 3 | 13 Mateo el veterano, o. 2. | 2 | 7 | 9 Tanto por tanto, ó la capa roja, o. 1. | 1 | 5 | Yo por vos y vos por otro! o. 3. | 4 | 5 |
| La hija del regente, t. 5. | 3 | 5 Marco Tempesta, t. 3. | 2 | 5 | 9 Trapisendas por bondad, t. 1. | 3 | 5 | Ya no me caso, o. 4. | 1 | 5 |
| Las hijas del Cid ó los infantes de Carrion, o. 3. | 2 | 5 Maria de Inglaterra, t. 3. | 2 | 11 | 9 Todos son raptos, zarz. o. 1. | 2 | 11 | | | |
| La Hija del prisionero, t. 5. | 6 | 8 Margarita de York, t. 3. | 3 | 11 | 9 Tia y sobrina, o. 1. | 3 | 4 | | | |
| -Herencia de un trono, t. 5. | 2 | 8 Maria Remont, t. 3. | 3 | 11 | 9 Vencer su eterna desdicha ó un caso de conciencia, t. 3. | 2 | 5 | | | |
| Los hijos del tío Tronera, o. 1. | 3 | 7 Mauricio, ó el médico generoso, t. 2. | 4 | 7 | 9 Valentina Valentina, o. 4. | 3 | 15 | | | |
| -Hijos de Pedro el grande, t. 5. | 3 | 8 Mulí, ó la insurreccion, o. 5. | 1 | 10 | 9 Vicente de Paul, ó los huérfanos del puente de Nuestra Señora, t. 5. a. y p. | 4 | 11 | | | |
| La honra de mi madre, t. 3. | 3 | 8 Munge Seglar, o. 5. | 2 | 5 | 9 Un buen marido! t. 1. | 1 | 3 | | | |
| -Hija del abogado, t. 2. | 2 | 5 Miguel Angel, t. 3. | 2 | 5 | 9 Un cuarto con dos camas, t. 1. | 2 | 2 | | | |
| -Hora de centinela, t. 1. | 2 | 5 Megani, t. 2. | 1 | 5 | 9 Un Juan Lanas, t. 1. | 2 | 6 | | | |
| -Herencia de un valiente, t. 2 | 1 | 4 Maria Calderon, o. 4. | 2 | 8 | 9 Una cabeza de ministro, t. 1. | 2 | 5 | | | |
| Las intrigas de una corte, t. 5. | 4 | 6 Mariana la vivandera, t. 5. | 3 | 9 | 9 Una Noche á la intemperie, t. 1. | 1 | 4 | | | |
| La ilusion ministerial, o. 3. | 5 | 4 Misterios de bastidores, segunda parte, zarz. 1. | 3 | 15 | 9 Un bravo como hay muchos, t. 1. | 1 | 3 | | | |
| -Joven y el zapatero, o. 4. | 2 | 11 Música y versos, ó la casa de huéspedes, o. 1. | 3 | 7 | 9 Un Diablillo con faldas, t. 1. | 1 | 2 | | | |
| -Juventud del emperador Car- los V, t. 2. | 2 | 3 Mallorca cristiana, por don Jai- me I de Aragon, o. 4. | 1 | 12 | 9 Un Pariente millonario, t. 2. | 3 | 6 | | | |
| -Jorobada, t. 1. | 1 | 7 Maruja, t. 1. | 5 | 12 | 9 Un Avaro, t. 2. | 2 | 4 | | | |
| -Ley del embudo, o. 1. | 4 | 6 Ni ella es ella ni él es él, ó el ca- pitan Mendoza, t. 2. | 4 | 4 | 9 Un Casamiento con la mano iz- quierda, t. 2. | 2 | 4 | | | |
| -Limosna y el perdon, o. 4. | 2 | 9 No ha de tocarse á la Reina, t. 3. | 2 | 3 | | | | | | |
| -Loca, t. 4. | 5 | 9 Nuestra Sra. de los Avismos, ó el castillo de Villemeuse, t. 5. | 5 | 7 | | | | | | |
| -Loca, ó el castillo de las siete torres, t. 5. | 2 | 8 Nunca el crimen queda oculto ó la justicia de Dios, t. 6 c. | 4 | 8 | | | | | | |
| -Muger eléctrica, t. 1. | 2 | 11 Noche y dia de aventuras, ó los galanes duendes, o. 3. | 4 | 11 | | | | | | |
| -Modista alfez, t. 2. | 3 | | | | | | | | | |
| -Mano de Dios, o. 3. | 2 | | | | | | | | | |
| -Moza de meson, o. 3. | 5 | | | | | | | | | |
| -Madre y el niño siguen bien, t. 1. | 2 | | | | | | | | | |
| -Marquesa de Seneterre, t. 3. | 3 | | | | | | | | | |
| Los malos consejos, ó en el pe- cado la penitencia, t. 3. | 2 | | | | | | | | | |
| La muger de un proscrito, t. 5. | 3 | | | | | | | | | |
| Los mosqueteros de la reina, t. 3. | 5 | | | | | | | | | |
| La mano derecha y la mano iz- quierda, t. 4. | 5 | | | | | | | | | |

ADVERTENCIAS.

La primera casilla manifiesta las mugeres que cada comedia tiene, y la segunda los Hombres. Las letras O y T que acompañan á cada título, significan si es original ó traducida. En la presente lista están incluidas las comedias que pertenecieron á don Ignacio Boix y don Joaquin Merás, que en los repertorios Nueva Galeria y Museo Dramático se publicaron, cuya propiedad adquirió el señor Lalama. Se venden en Madrid, en las librerías de PEREZ, calle de las Carretas; CUESTA calle Mayor. En Provincias, en casa de sus Corresponsales.

MADRID: 185.

IMPRENTA DE VICENTE DE LALAMA,
Calle del Duque de Alba, n. 13.

El depósito de estas Comedias, que estaba en la librería de Cuesta, calle Mayor, se ha trasladado á la de las Carretas, n. 8, librería de D. Vicente Matute.

Continúa la lista de la Biblioteca, el Museo y Nueva Galería dramática, inserta en las páginas anteriores.

| | | | | | | | | | | | |
|--|---|----|---|---|----|---|---|----|---|---|----|
| Andese usted con bromas, t. 1. | 3 | 5 | —Bravo y la Cortesana de Venecia, t. 5. | 3 | 10 | —buena ventura, t. 5. | 2 | 8 | Perdon y olvido, t. 5. | 2 | 6 |
| A cuñatela desde el convento, t. 3. | 6 | 9 | El Alba y el Sol, o. 4. | 4 | 10 | —ilusion y la realidad, t. 4. | 5 | 8 | Para que te comprometas!! t. 1. | 2 | 3 |
| Arriñuez Tembleque y Madrid, t. 3. | 5 | 13 | Elavisoul público ó fisonomista, t. 2. | 2 | 2 | —huérfana de Flandes ó dos madres, t. 3. | 5 | 5 | Pobre martir! t. 5. | 3 | 3 |
| A buen tiempo un desengaño, o. 1. | 2 | 3 | —rival amigo, o. 1. | 2 | 5 | Los boleros en Londres, z. 1. | 5 | 5 | Pobre madre! t. 5. | 1 | 7 |
| A Manila! con dinero y esposa, t. 1. | 3 | 4 | —rey niño, t. 2. | 4 | 3 | La conciencia, t. 5. | 5 | 12 | Para un apuro un amigo, o. 1. | 3 | 3 |
| Ah!! t. 1. | 3 | 3 | —Reyd. Pedro L. ó los conjurados. | 4 | 8 | — hechicera, t. 4. | 1 | 4 | Pagars- del exterior, o. 5. | 3 | 4 |
| Al fin quien la hace la paga, o. 2. | 3 | 3 | —marido por fuerza, t. 5. | 2 | 6 | —hija del diablo, t. 3. | 4 | 4 | Por un gorro! t. 1. | 2 | 3 |
| Apostata y traidor, t. 3. | 2 | 6 | —Juego de cubiletes, o. 1. | 2 | 2 | —desposado, t. 5. | 4 | 4 | Qué será? ó el duende de Arriñuez, o. 1. | 3 | 5 |
| Agustin de Rojas, o. 5. | 2 | 10 | El amor á prueba, t. 1. | 2 | 2 | Lo que son hombres!! t. 3. | 1 | 3 | Ricardo III, (segunda parte de los Hijos de Eduardo) t. 5. | 4 | 12 |
| Abenabó, o. 5. | 2 | 8 | —asno muerto, t. 5 y p. | 5 | 12 | Los chalecos de su excelencia, t. 3. | 1 | 3 | Rocio la buñolera, o. 1. | 4 | 9 |
| Amores de sopeton, o. 3. | 3 | 3 | —Vicario de Wackefeld, t. 5. | 5 | 10 | Lino y Lana, z. 1. | 2 | 2 | Sara la criolla, t. 5. | 5 | 7 |
| Amor y abnegacion, ó la pastora del Mont-Cenis, t. 3. | 3 | 7 | —El bien y el mal, o. 1. | 1 | 5 | Las hijas sin madre, t. 5. | 2 | 6 | Subir como la espuma, t. 5. | 4 | 8 |
| A caza de un yerno! t. 2. | 3 | 5 | El angel malo ó las germanias de Valencia, o. 5. | 2 | 13 | La Czarina, t. 5. | 2 | 8 | Simon el veterano, t. 4 pról. | 5 | 10 |
| Amor y resignacion, o. 3. | 2 | 2 | —mudo, t. 6 c. | 2 | 10 | —Virtud y el vicio, t. 5. | 2 | 7 | Salands! t. 4. | 2 | 11 |
| Bodas por ferro-carril, t. 1. | 2 | 3 | —genio de las minas de oro, má-gia, o. 3. | 5 | 9 | —cuestion es el trono, t. 4. | 2 | 3 | Samuel el Judío, t. 4. | 1 | 15 |
| Beso á V. la mano, o. 1. | 2 | 3 | Entoas partes cuecen habas, o. 1. | 2 | 5 | —despedida ó el amante á dieta, t. 1. | 2 | 3 | Sera posible? t. 4. | 2 | 5 |
| Blas el armero, ó un veterano de Julio, o. 5. | 1 | 6 | El parto de los montes, o. 2. | 2 | 5 | Lo que quiera mi muger, t. 4. | 2 | 2 | Soy mu... bonito, o. 1. | 2 | 7 |
| Berta la flamenca, t. 5. | 5 | 9 | —que de ageno se viste, o. 1. | 2 | 5 | Las dos primas, o. 1. | 2 | 2 | Sea V. amable, t. 1. | 5 | 3 |
| Ben-Leiló el hijo de la noche, t. 7. | 5 | 11 | —carnava de Nápoles, o. 3. | 3 | 6 | —La codorniz, t. 1. | 2 | 8 | Tres pájaros en una jaula, t. 1. | 2 | 6 |
| Consecuencias de un peinado, t. 3. | 4 | 8 | —rayo de Andalucía, o. 4. | 4 | 12 | —Ninfa de los mares, Magia o. 3. | 2 | 5 | Tres monstras de una mona, o. 3. | 3 | 3 |
| Cuento de no acabar, t. 1. | 2 | 2 | —Trero de Madrid, o. 1. | 2 | 5 | Laura, ó la venganza de un esclavo, o. 5, pról. y epil. | 5 | 13 | Tentaciones!! z. 1. | 3 | 3 |
| Cada loco con su tema, o. 1. | 1 | 3 | Es la chachi, z. o. 1. | 1 | 2 | La peste negra, t. 4 y pról. | 5 | 8 | Tres á una, o. 1. | 1 | 3 |
| 46 mugeres para un hombre, t. 1. | 4 | 3 | El fontillo de la Condesa, t. 1. | 1 | 2 | —cosa urge!! t. 1. | 1 | 5 | Tal para cual ó Lola la gaditana, z. o. 1. | 2 | 4 |
| Conspirar contra su padre, t. 5. | 1 | 10 | —l médico de los niños, t. 5. | 4 | 5 | —muger de los huevos de oro, t. 1. | 1 | 5 | Tiró el diablo de la manta, o. 1. | 3 | 5 |
| Celos maternales, t. 2. | 3 | 5 | Es V. de la boda, t. 3. | 3 | 7 | —Independencia española, ó el pueblo de Madrid en 1808, o. 3. | 5 | 8 | Too es jasta que me ensae, o. 1. | 3 | 10 |
| Calavera y preceptor, t. 5. | 5 | 5 | Fé, esperanza y Caridad, t. 5. | 3 | 8 | Lo que falta á mi muger, t. 1. | 2 | 3 | Viva el absolutismo! t. 1. | 5 | 5 |
| Como marido y como amante, t. 1. | 1 | 2 | Favores perjudiciales, t. 1. | 2 | 3 | Lo que sobra á mi muger, t. 1. | 3 | 2 | Viva la libertad! t. 4. | 5 | 6 |
| Cuidado con los sombreros!! t. 1. | 2 | 5 | Gonzalo el bastardo, o. 5. | 4 | 9 | La paz de Vergara, 1839, o. 4. | 5 | 10 | Una muger cua! no hay dos, o. 1. | 1 | 3 |
| Curro Bravo el gaditano, o. 3. | 2 | 5 | Hablar por boca de ganso, o. 1. | 2 | 2 | —sencillez provinciana, t. 1. | 2 | 7 | Una muger, o. 1. | 3 | 3 |
| Chaquetas y fraques, o. 2. | 4 | 6 | Haciendo la oposi ion, o. 1. | 1 | 2 | —torre del águila negra, o. 4. | 2 | 3 | Un hombre célebre, t. 5. | 5 | 4 |
| Con título y sin fortuna, o. 3. | 6 | 7 | —Homeopátiament, t. 1. | 2 | 2 | —flor de la canela, o. 4. | 2 | 7 | Una camisa sin cuello, o. 1. | 5 | 4 |
| Casado y sin muger, t. 2. | 2 | 4 | Hay Providencia! o. 3. | 2 | 5 | Los celos del tío Maaco, o. 1. | 2 | 3 | Un amor insoportable, t. 4. | 2 | 3 |
| Dos familias rivales, t. 5. | 2 | 8 | Herir el diablo, t. 3. | 3 | 8 | La venganza mas noble, o. 5. | 2 | 2 | Un ente susceptible, t. 1. | 2 | 4 |
| Don Ruperto Culebrin, comedia zarz., o. 2. | 4 | 12 | Herir con las mismas armas, o. 1. | 1 | 3 | La serrana, z. 1. | 2 | 2 | Un tarde aprovechada, o. 4. | 1 | 3 |
| D. Luis Osorio, ó vivir por arte del diablo, o. 5. | 5 | 20 | Ilusiones perdidas, o. 4. | 4 | 7 | Las dos bodas, desechierta, o. 1. | 2 | 5 | Un suicidio, o. 1. | 1 | 3 |
| Dido y Eneas, o. 1. | 1 | 2 | Juan el cochero, t. 6 c. | 2 | 8 | Los toros de J. puerto, z. 1. | 2 | 3 | Un viejo verde, t. 1. | 2 | 3 |
| D. Esdrújulo, z. 1. | 1 | 1 | Jocó, ó el orang-után, t. 2. | 1 | 5 | La sal de Jesus, z. 1. | 2 | 2 | Un hombre de Lavapies en 1808, o. 3. | 1 | 2 |
| Donde las toman las dan, t. 1. | 1 | 2 | Juzgar por las apariencias, ó una mañana, o. 2. | 3 | 5 | Lola la gaditana, z. 1. | 2 | 4 | Un soldado voluntario, t. 5. | 2 | 10 |
| Decretos de Dios, o. 5 y pról. | 3 | 7 | Jaque al rey, t. 5. | 2 | 7 | La velada de San Juan, o. 2. | 3 | 9 | Un agente de teatros, t. 1. | 4 | 7 |
| Droguero y confitero, o. 1. | 3 | 3 | Los calzones de Trafalgar, t. 1. | 2 | 2 | La eleccion de un alcalde, o. 1. | 2 | 4 | Un marido buen mozo, y un feo, t. 1. | 2 | 5 |
| Desde el tejado á la cueva, ó desdichas de un Boticario, t. 5. | 3 | 6 | La infanta Oriana, o. 3 magia. | 3 | 15 | Los huérfanos del puente de nuestra Señora, 7 c. | 2 | 5 | Zarzuelas con música, propiedad de la Biblioteca. | 5 | 5 |
| Don Currillo y la colorra, o. 1. | 5 | 5 | —pluma azul, t. 1. | 3 | 15 | La poli lera de los partidos, o. 3. | 2 | 5 | Geroma la castañera, t. 1. | 2 | 3 |
| De todas y de ninguna, o. 1. | 4 | 3 | —batelera, zarz. 1. | 5 | 6 | —cigarrera de Cádiz, o. 1. | 2 | 4 | El biolon del diablo, t. 1. | 2 | 3 |
| D. Ruso y Doña Termola, o. 4. | 2 | 6 | —dama del oso, o. 5. | 1 | 2 | —La mensajera, o. 2, ópera. | 3 | 4 | Todos son raptos, o. 1. | 2 | 9 |
| De quien es el niño, t. 1. | 2 | 6 | —ruca y el canamazo, t. 2. | 3 | 3 | Las hadas, ó la cierva en el bosque, t. 5. | 3 | 4 | La paga de Navidad, t. 1. | 5 | 12 |
| El dos de mayo!! o. 5. | 2 | 10 | Los amantes de Rosario, o. 1. | 1 | 2 | La cuestion de la bolica, o. 3. | 2 | 6 | Misterios de bastidores, (segunda parte), o. 1. | 3 | 3 |
| El diablo alcalde, o. 4. | 1 | 4 | Los votos de D. Trifon, o. 1. | 1 | 2 | Leopoldina de Nivara, t. 5. | 3 | 8 | La batelera, t. 1. | 3 | 3 |
| El espantajo, t. 1. | 2 | 2 | La hija de su yerno, t. 1. | 2 | 3 | La novia y el pantalon, t. 1. | 3 | 5 | Pero Grullo, o. 2. | 3 | 8 |
| El marido calavera, o. 3. | 2 | 5 | La cabaña de Tom, ó la esclavitud de los negros, o. 6 c. | 5 | 15 | La boda de Gervasio, t. 1. | 2 | 4 | El ventorrillo de Alfarache, o. 1. | 5 | 9 |
| El camino mas corto, o. 1. | 2 | 2 | La novia de encargo, o. 1. | 2 | 3 | La diplomacia, o. 5. | 2 | 5 | La venta del Puerto, ó Juanillo el contrabandista, zarz. 1. | 1 | 2 |
| El quince de mayo, zarz., o. 1. | 3 | 5 | La cámara roja, t. 3 a y 1 pról. | 2 | 10 | La serpiente de los mares, t. 7 c. | 2 | 11 | —el contrabandista, zarz. 1. | 2 | 3 |
| El cuello de unacamisa, o. 3. | 4 | 5 | La venta del Puerto, ó Juanillo el contrabandista, zarz. 1. | 2 | 10 | Lo que son suegras, t. 1. | 2 | 2 | El amor por los balcones, zarz. 1. | 2 | 3 |
| El biolon del diablo, o. 1. | 3 | 7 | La suegra y el amigo, o. 3. | 3 | 5 | Maria Rosa, t. 5 y pról. | 5 | 11 | El honor de la casa, t. 5. | 3 | 7 |
| El amor por los balcones, zarz. 1. | 2 | 3 | Luchas de amor y deber, ó una venganza frustrada, o. 3. | 2 | 8 | Maridotoño y muger bonita, t. 1. | 2 | 5 | Etiena, o. 5. | 3 | 7 |
| El marido desocupado, t. 1. | 3 | 2 | Las obras del demonio, t. 3 y pról. | 3 | 9 | Mases el ruido que las nueces, t. 1. | 1 | 2 | El verdugo de los calaveras, t. 3. | 4 | 14 |
| El honor de la casa, t. 5. | 3 | 7 | La maldicion ó la noche del crimen, t. 3 y pról. | 4 | 5 | Margarita Gauthier, ó la dama de las camelias, t. 5. | 5 | 10 | El peluquero del Emperador, t. 5. | 5 | 13 |
| Etiena, o. 5. | 3 | 7 | La cabeza de Martin, t. 1. | 2 | 4 | —Mi muger no me espera, t. 4. | 3 | 2 | El ciclo y el infierno, magia, t. 5. | 2 | 8 |
| El verdugo de los calaveras, t. 3. | 4 | 14 | Lisbel, ó la hija del labrador, t. 3. | 6 | 11 | Monck, ó el salvador de Inglaterra, t. 5. | 2 | 9 | El yerno de las espinacas, t. 1. | 3 | 2 |
| El peluquero del Emperador, t. 5. | 5 | 13 | Las ruinas de Babilonia, o. 4. | 2 | 14 | Martinelguarda—costas, t. 4 y P. | 5 | 12 | El judío de Venecia, t. 5. | 3 | 2 |
| El ciclo y el infierno, magia, t. 5. | 2 | 8 | Los jueces francos ó los invisibles, t. 4. | 5 | 15 | —Mas vale llegar á tiempo querondar un año, o. 4. | 3 | 3 | El adivino, t. 2. | 4 | 14 |
| El yerno de las espinacas, t. 1. | 3 | 2 | Llueven cuchilladas ó el capitan Juan Centellas, o. 5. | 2 | 9 | —Mas vale maña que fuerza, o. 1. | 3 | 3 | El amor en verso y prosa, t. 2. | 3 | 5 |
| El judío de Venecia, t. 5. | 3 | 2 | Los Cosacos, t. 5. | 5 | 14 | Maria Simon, t. 5. | 3 | 8 | El ahorcado!! t. 5. | 3 | 5 |
| El adivino, t. 2. | 4 | 14 | La procesion del niño perdido t. 1. | 1 | 5 | Maria Leckzinska, t. 5. | 5 | 9 | El tio Pinini, zarz. 1. | 2 | 5 |
| El amor en verso y prosa, t. 2. | 3 | 5 | —plegaria de los naufragos, t. 5. | 5 | 10 | Narcisito, o. | 1 | 4 | El tesoro del pobre, t. 5. | 6 | 10 |
| El ahorcado!! t. 5. | 3 | 5 | —hija de la favorita, t. 3. | 4 | 7 | Note fies de amistades, t. 3. | 2 | 8 | El lapidario, t. 5. | 4 | 11 |
| El tio Pinini, zarz. 1. | 2 | 5 | —azucena, o. 1. | 4 | 7 | No fiarse de compadres, o. 1. | 3 | 5 | El guante ensangrentado, o. 3. | 2 | 5 |
| El tesoro del pobre, t. 5. | 6 | 10 | —mestiza, ó Jacobo el corsario, t. 4. | 1 | 9 | O la pava y yo, ó ni yo ni la pava, t. 1. | 2 | 5 | El tio Carando, z. 1. | 4 | 6 |
| El lapidario, t. 5. | 4 | 11 | Los muebles de Tomasa, t. 1. | 2 | 5 | —Oh!!! t. 1. | 2 | 3 | El corazon de una madre, t. 5. | 2 | 6 |
| El guante ensangrentado, o. 3. | 2 | 5 | La fábrica de tabacos, zarz. 2. | 5 | 8 | Papeles cantan, o. 3. | 3 | 4 | El canal de S. Martin, t. 5. | 5 | 8 |
| El tio Carando, z. 1. | 4 | 6 | Lobr- Cordero, t. 1. | 2 | 3 | Pedro el marino, t. 1. | 2 | 3 | El renegado ó los conspiradores de Irlanda, t. 5. | 5 | 11 |
| El corazon de una madre, t. 5. | 2 | 6 | La casa del diablo, t. 2. | 2 | 3 | —Por un retrato, t. 1. | 2 | 3 | de Irlanda, t. 5. | 2 | 7 |
| El canal de S. Martin, t. 5. | 5 | 8 | La noche del Viernes Santo, t. 5. | 4 | 11 | —Por un favor agraviado, o. . | 2 | 3 | El bosque del ajusticiado, t. . | 1 | 7 |
| El renegado ó los conspiradores de Irlanda, t. 5. | 5 | 11 | Las minas de Siberia, t. 3. | 3 | 10 | —Paulo el romano, o. 1. | 3 | 4 | El amor todo es ardides, t. 2. | 1 | 7 |
| El bosque del ajusticiado, t. . | 1 | 7 | La mentira es la verdad, t. 1. | 2 | 4 | Pepiya la solerosa, z. 1. | 2 | 3 | El Czar y la Vivandera, t. 1. | 2 | 3 |
| El amor todo es ardides, t. 2. | 1 | 7 | La encrucijada del diablo, ó el puñal y el asesino, t. 4. | 4 | 4 | —Por tierra y por mar ó el viage de mi muger, t. 5. | 5 | 12 | El varoncito ó un pollo en tiempo de Luis XV, t. 2. | 4 | 5 |
| El Czar y la Vivandera, t. 1. | 2 | 3 | La juventud de Luis XIV, t. 5. | 4 | 3 | —Por veinte napoleones!! t. 1. | 1 | 3 | El juramento, o. 3 y pról. | 2 | 8 |
| El varoncito ó un pollo en tiempo de Luis XV, t. 2. | 4 | 5 | | | | | | | | | |
| El juramento, o. 3 y pról. | 2 | 8 | | | | | | | | | |

Y las partituras:

El tio Caniyitas, 2.
La gitana de Madrid, 1.
Jocó ó el orang-után, 2.